







ПАМЛТЬ СТÁГО СЩЕННОМЧНИКА Ъ ЧУДОТВОРЦА  
ХАРАЛАМПІЯ, ЕПІКПА МАГНІСІЙСКАГО.\*<sup>1</sup>  
НА МАЛЫЙ ВЕЧЕРНИ.

На Г҃н, възвáхъ: стихиры, на д, гла́съ д.

По: Нéныхъ чиновъхъ:

**Н**éныял доброты возжелавъ, слáвне, \* и Хртъ спреbyвáти со сгýми  
хагглы, \* вслкюл мѣки претерпѣлъ ѣси твéрдѡ, \* и мѣчýтелей  
сфровествò, \* и пострадавъ доблественни по Хртъ, \* радиешися из лыки  
мчническими. [Дважды.]

**З**аржми чтыми ѿблистиаemy мысленнааго сїнца, \* и харалампіе  
блжéнне, \* вѣсь скѣтелъ показаля ѣси, мчниче хртóвъ, \* и  
сщенникъ Законнѣйшии: \* тѣмъ со хртомъ сый на нѣсѣхъ, \* ѿ всемъ  
мѣрѣ молися.

**С**з лыки побѣдоносца \* водворялъ на нѣсѣхъ, треблжéнне, \* и  
предстоѧ бжитвеннѣй тѣлѣ везначальнѣй, \* помнай совершающыя  
память твою, \* и всенѣтнѣй глаубѣ твоей \* благоговѣйно  
покланяющыяся из вѣрою. **Слáва, гла́съ д:**

**Ц**рковь днѣсь торжествуетъ тайнственна, \* въ нѣкъ одѣждъ ѿдѣлна,  
иакоже въ баграницъ и въсона, \* крѹю побѣдоносца харалампія,  
\* тогдѣ во вѣгочїи воспитавши, \* жертуя непорочнѣй, прѣлѣтнѣй и  
блгогоднѣй принесе: \* тѣмъ побѣднителѧ тогдѣ веззаконныхъ показавши,  
Хртѣ бжѣ, и вѣничавши, и прославивши, \* и наимъ низпослѣ тогдѣ мѣтвами  
вѣлию мѣтвъ. **И нынѣ, бг҃орченъ, гла́съ тойже:**

\* Текст службе у основи приређен према [тексту](#) преузетом са сајта Зографског јеромонаха Јустина (у даљем тексту: изворник). Такође кориштени и текстови из: 1) руских „Редовних мињеја“ за фебруар, стр. 190-197; 2) руских „Зелених мињеја“ за фебруар, стр. 296-302. и 3) словенског превода ове Службе, издатог у Константинопољу 1843. године, преузетог из дигиталне збирке Бугарске националне библиотеке. Текст је додатно редигован и приведен нормама савремене руске редакције црквено-словенског језика.

**Р**адысѧ, мѣре є҃щє, \* храме неразрѣшимыи, \* паче же сѹшьи, \* иакоже  
вопиетъ прѣоркъ: \* сѹхъ храмъ твои, \* дівенъ въ праѣтѣ.

На сѹхъниѣ: сѹхъны, гласъ є.

Пом: Доме єнфраадовъ:

**Г**одъ Глаадо \* бжѣтвениѣ нынѣ радысѧ, \* держалыши въ иѣдрѣхъ \*  
бѣтию глаадъ ѿїенномчника.

Сѹхъ: Дівенъ бѣзъ во сѹхъхъ скоихъ, \* бѣзъ глаадъ.\*2

**О**, чудеса оужаснаго! \* о, дівствва странинаго! \* кѡстни во  
мѹченическихъ цѣльбѣи совершаютъ \* и чудеса преславнаа.

Сѹхъ: Прѣникъ, іако фінїдъ, процѣптеетъ, \* іако кедръ, иже въ  
лѣбаниѣ, оумноожитса.\*3

**С**обори нынѣ вѣрныхъ, \* и Глаадети жители цѣлаго оусердинио \*  
бжѣтвениаго харалампіа глаадъ бѣтию.

Слава, и нынѣ, [бѣорченъ, гласъ тойже]:

**Г**резлатый ковчеже, \* и стамно маннопрѣемнаа, \* мѣре є҃щє, \* твоего  
гена моли, \* спустя дѣши наша.

Трапарь, гласъ є:

**И**ако спольпъ непоколебимъ цѣкве Христоны, \* и свѣтильники  
присносвѣтлыи вселенныи, \* іавнисѧ єси, мѣдре харалампіе. \*  
возїлъ єси въ мірѣ спраданіемъ, \* и разрѣшилъ єси ѹдальскію тьмѣ,  
блаженне: \* тѣмже со дерзновеніемъ Христъ молисѧ, \* спустя дѣши  
нашими.\*4

[Слава, и нынѣ,] бѣорченъ, [гласъ тойже]:

Бже ѿ вѣка [оутаенное]:



\*2 Пс. 67,36.

\*3 Пс. 91,13.

\*4 у русским „Зеленим минејима“ тропар нешто измењен: Пом: Окоро предвари: Иако спольпъ извѣраний  
цикве Христоны, \* и свѣтильники присносвѣтлыи всѧ вселенныи, \* премѣдре показаѧ, харалампіе, \* возїлъ  
въ мірѣ мѹчениемъ, \* и разрѣшилъ ѹдальскіе мракобѣсие, блаженне: \* сего ради іавнисѧ предстатель Христъ, \*  
молисѧ спустя нашими.

## НА ВЕЛИЦКИЙ ВЕЧЕРНИ.

**Поемъ: Благенъ мѣжъ: [А-й антифоны.]**

**На Гдѣ, възвѣхъ: стихиры на й, гласъ 5.**

**Пѣ: Бѣ юлѣжше:**

**В**ѣсь юности \* возложи всѧ вѣщи, \* сегѡ возжелалъ ѣси, \* и  
тогѡ стопамъ послѣдовалъ ѣси: \* ѿчістивъ же всакій спѣтей  
скверны, \* бѣгтвенною блгтию ѿбогатилъ ѣси \* творити ищѣлѣнія, \* и  
чудодѣйствовати преславнаѧ: \* и мѣнікъ быль ѣси, \* всакими прилаги  
мѣченій непреклоненъ пребывъ, \* силою пожершагися на крѣпѣ. \* ѣгоже  
прилежни моли \* ѿ душахъ нашихъ. [Двѣжды.]

**Г**воздьми пригвождаемо \* твоѣ благеное тѣло терпѣливое, \*  
страдальче харалампіе, и непобѣдимое, \* душа непреложна, и оумъ  
некрадомъ, \* соблюдуокрещаємъ: \* бѣгтвеное во желаніе тѣла, славне, \*  
богатиша распалаше, \* и терпѣти мѣкъ всакій видъ подышаше, \* мѣніче  
страдотерпче, \* хрѣтвыхъ страданій Общинче. \* ѣгоже со дерзновеніемъ  
моли \* ѿ душахъ нашихъ.

**Р**адость пресвѣтлѹю, \* и пречтнѹю славу \* пострадавъ послѣдовалъ  
ѣси, \* и вѣчнѹюще радованіе, \* ѿшенинче прѣбне, страдальче  
чтній, \* вонне доблественныи, иже вѣніства и ѿполченія ѿміна \*  
кровей твоихъ теченіми тѣлъ потопилъ ѣси блгтию, \* и бѣгтвенною  
млѣкою \* мѣртвымъ возвѣгъ ѣси истиину, \* со дерзновеніемъ молися  
и ѿ душахъ нашихъ.

[Ины] стихиры, гласъ 4.

**Пѣ: Далъ ѣси знаменіе:**

**Д**алъ ѣси въ мѣченіе тѣло твоѣ приснопамятнѣ, \* душа же соблюди  
їеи непорочна и чиста ѿ всакаго грѣха, \* и злочестія  
вездаконныхъ мѣчнителенъ, \* и возвѣсивъ оумъ высоци, всевогати  
харалампіе, \* ко вѣщи и создателю твоему \* жити сподобилъ ѣси въ  
чертозѣ нѣнѣмъ. [Двѣжды.]

**Д**алъ єсін րաեώմъ твоимъ \* твоегѡ օղցдника гđи, ҳаралампїа  
слáвнаго, \* цѣльбъ непогрѣшию многаразлїчнымъ недѣшмъ, \* һ  
օղցбешеніе въ вѣдахъ һ скорбехъ, \* һ потреbнелла прѣлестти величайшаго. \*  
тѣмъ твоё члвѣколюбное смотреніе славимъ, \* многоблгогробне гđи, \* һ  
іпсе дѣши нашихъ.

**Б**лагъ юже прїлъ єсін ѿ б҃га \* паче смысла, ст҃тотерпче ҳаралампїе,  
благъ һецбленій всѣмъ ՚авлѧетъ, \* һ чдесъ безчиленное  
множество, \* дарованіе твоѣ проповѣдуетъ сїте, \* гдже воистину паче  
словъ же һ оулма \* воспрїлъ єсін, слави, ѿ ՚ртѣ наше, \* мчниковъ  
ѹкашеніе.

### Слáва, гласъ ՚:

**П**ринеслъ єсін жертухъ хваленія, \* сїенодѣйствъ вѣцъ һ создателю  
твоемъ, \* ՚акоже сїенникъ Законнѣйшии, \* єгѡже һ страстни  
вѣлъ єсін подражатель, бгомъдре ҳаралампїе: \* себѣ же самаго жертухъ  
блгопрїлгнъ принеслъ єсін, \* тебѣ ради [въ] жертухъ себѣ бгъ һ фцъ  
принесшемъ. \* тѣмже радиешися изъ нимъ въ нѣныхъ селениахъ \* въ цркви  
первородныхъ. \* ємдже һ молишися непрестанно \* да ՚збавимся гнѣва һ  
скорби, \* почитайющи твою вспрѣзднественню память, \* һ желаніемъ  
тѣплымъ покланяющися твоей главѣ, \* безчиленнаѧ чдеса творящей, \*  
һ тлєтврнъ болѣзни далече шгонажней, \* іпсеніе һ ՚ецбленіе наимъ  
подавающеи.

### И ՚ибнѣ, бгоченъ догматикъ, [гласъ тойже]:

**И**же тебѣ ради бгосицъ [прѣрокъ дѣдъ \* пѣсненю ՚и тебѣ провозгласи,  
величіе тебѣ сотворшемъ: \* предста црнца ՚деснъ тебѣ. \* та бо  
мѣръ, ходатанцъ живота показа, \* безъ фцъ ՚зъ тебѣ вочівѣчнися  
блговоливий бгъ: \* да ՚ибнъ паки ՚ибновитъ ՚образъ, ՚истлѣвшій  
страсты, \* һ заблжденіе горохнѣю ՚иберѣтъ ՚вчлъ, \* на рамо  
воспрїимъ, ко фцъ принесетъ, \* һ своеимъ хотѣнію, изъ нѣными сокупитъ  
сілами, \* һ іпсентъ вѣ, міръ, \* ՚ртосъ ՚ибнѣй вѣю һ богатъ мѣтъ.]

**Входъ. Прокименъ днѣ, и чтенія тѣ.**

**Притчей чтеніе [главы 7 и 8].**

**И** амать прѣнаго из похвалами, и благеніе гдѣ на главѣ єгѡ. Блжены члвѣкъ, иже ѿбрѣтие премѣрости, и смертены, иже ѿвѣдѣ рѣзумъ. Любше бо сюю кѹповати, нежели злата и серебра скрѣвица. Чѣмъша же єсть каменій многоцѣнныихъ, все же чѣмъ не достойно єѧ єсть. Долгота бо днѣй, и лѣта живота въ десницѣ єѧ: въ шѣици же єѧ богатство и слава. Шо ѿстѣ єѧ иходица правда, законъ же и мѣть на любици искитъ. Послушайте ѿбо менѣ, съ чада, чѣмъ бо рече: и блжены члвѣкъ, иже путь моя скрѣвли: иходи бо мой, иходи живота, и ѿготовляюща хотѣніе шо гдѣ. Сего ради молю васъ, и предлагай мои гласъ сыновімъ члвѣческимъ: яко и въ премѣрости ѿстрибонихъ, скрѣтъ, и рѣзумъ и смысли и въ призвѣахъ. Моя скрѣтъ и ѿтверженіе, моя рѣзумъ, мой же крестъ. И въ менѣ любвилю люблю, и ѿщиши же менѣ ѿбрѣщутъ благъ. Разумѣйте ѿбъ неизлѣбиви коварство, ненаказаніи же прилагайте сѣда. Послушайте менѣ и паки, чѣмъ бо рече, и въерзъ шо ѿстеніе правда: яко истина подчайтса горгашъ мой, мѣрзки же предо мню ѿстини лживыя. Съ правдою въ глаголы ѿстѣ моихъ: ничтоже въ нихъ стрѣпотно, никакъ разверашено. Всѧ правда суть разумѣвайци, и прости ѿбрѣгайци рѣзумъ. Научь бо васъ истиинѣ, да вѣдете и гдѣ надежда ваша, и исполнитеся дхла.

**Притчей чтеніе [главы 7 и 8].**

**И** та прѣнаго каплюти премѣрости: любикъ же неправеднаго погибнетъ. Оистинѣ же мѣжей прѣнныхъ каплюти блгодати, оиста же нечестивыхъ разверашайтса: Мѣрила льстивая мѣрости пред гдемъ: вѣсъ же прѣный прѣдтенъ ємъ. Иде же аще внидете досажденіе, тѣмъ и безчестіе: оиста же смиренныхъ подчайтса премѣрости. Совершеніе правыхъ наставитъ ихъ, и поползвновеніе ширящающиися оупасетъ ихъ. Не пользуетъ именемъ въ днѣ тѣости, правда же извѣвитъ шо смертни. Оумеръ прѣний, ѿстани раскаленіе: нарѣчна же вывѣтъ и посмѣтельна

нечестівых пáгұла. Прáвда непорочнага һісправлáетъ пáтти, въ нечестїе же пáдлаетъ непрáвда. Прáвда мðжéй прáвыхъ һізбáвнитъ һхъ: беziовѣтїемъ же плѣнáютъ беziакониїн. Скончáвшися мðж8 прїн8, не погибнетъ надéжда: похвалá же нечестівыхъ погибнетъ. Прѣникъ ѿ лóва оўбѣгненетъ, вмѣстъ же әгѡ предлѣтъ нечестівий. Во оўстїхъ нечестівыхъ сѣть граjданомъ, ч8виство же прїныхъ блгоспѣшноe. Во блгіхъ прїныхъ һіспрáвнитъ граjдъ, һ въ погибели нечестівыхъ рáдованїе: Во блгвениї прáвыхъ возвыситъ граjдъ, оўстїи же нечестівыхъ раскопаеtъ. Р8гáетъ граjданомъ лишённый рáзумъ, мðжъ же мðдрый беziомлкіе вóдитъ.

### Премѣрости соломоныыи чтéнїе [глава ۴].

**М**ѣникъ әще постїгненетъ скончатися, въ покони б8деятъ. Старость бо үтна не многолѣтна, ниже въ числѣ лѣтъ һисчитлаетъ. **С**еднина же әсть мðдростъ члвѣкѡмъ, һ възрастъ старости, житїе несквирное. Блгод6денъ вѣви вѣвъ, възлюбленъ вѣстъ, һ живый посредѣ грѣшиникъ престгáленъ вѣстъ. Всѧчищ6енъ вѣстъ, да не злоба һзмѣнийтъ рáзумъ әгѡ, һли лѣстъ прелъстїтъ д8ш8 әгѡ. Раченїе во злобы помрачаетъ дѣбраj, һ паренїе похоти премѣнлаетъ оўмъ неzлобивъ. Скончавися вмалѣ, һсп6лни лѣта д6лга: Оўгодна во еѣ гдѣ д8шл әгѡ. Сегѡ ради потщаися ѿ среды л8кастѣл. Людие же виdѣвшe, һ не разумѣвшe, ниже положше въ помышленїи таковоe: әкѡ блгтъ һ мѣть въ прїныхъ әгѡ, һ посѣщенїе во һзбранныхъ әгѡ.

На лїтні: [стїхира храма, һ] стїхіры [сїженномчника], глáсъ ۴:<sup>5</sup>

**Р**еселнитъ ѿ гдѣ граjди әллайдети, \* һ взыграние райдющися, \* главъ великомчника харалампїа въ иѣдрѣхъ держаще, \* әкѡ сокровище глубокоталантное һ нестих8дѣвл6моe: \* изъ нимнже һ мы вsegда почерплюще ѿ неѣ һсп6лений стрг8н, \* всегд6нтельныя моровыя һзбавл6мися болѣзни, \* блгодарлъюще вѣ, \* блгодѣтелъ һ спас д8шъ һ тѣлесъ нашихъ.

<sup>5\*</sup> како су у кориштеном изворнику (видети фусноту 1) као Литијске стихире и њихов славник дате стихире из Опште службе светитељу једном, овде их дајемо према словенском преводу ове Службе, издатом у Константинопољу 1843. године, преузетом из дигиталне збирке Бугарске националне библиотеке.

**Б**ожественнымъ подвигомъ добре подвизався, \* мчниче Харалампие,  
ибнаго црквиа житель былъ еси, \* и молишися о мире,  
всехъльне: \* терпеливѣшие бо твоѣ тѣло на земли отставила еси, \*  
любчѣ спасителью къ нему вѣриша приступающыиъ, \* и прикасающыиъ  
из любови подавающи: \* всенѣтию же твою глаю \* Глада стажа  
богатство ненуждающе \* и сокровище многоцѣнно, \* ѿюже воистину  
желаемыхъ получаетъ \* и сопротивныхъ избавляется, \* отиженіемъ, аже  
ва тебѣ вѣтвенному блгти.

**В**ѣрою и желаниемъ возгорѣшико вѣцѣ твоему гордышимъ, \* и  
страданіе ѿже за Христя икоже любствицѣ оупотребиша, \* возшелъ еси  
къ небеснымъ цвѣтникамъ, \* и ѿтъ бѣомъ тебѣ даниою блгтию, \*  
наизириаши совершающыя чтию память твою, \* и твоѣ почитающыя  
подвиги, \* и твою всенѣтию глаю отловызаныши, \* мчниче Харалампие.

**Л**укаваго изъщренныя стрѣлы притупилъ еси, сїе, \* противленіемъ  
твоихъ подвиговъ, \* и посрамилъ еси смина начало слободыаго, \* и  
тогѡ Фрди севира злочестивѣшиаго: \* непреклоннымъ бо разумомъ на  
камени оуптерждены вѣры, \* непоколебимъ преображенъ еси. \* тѣмъ противника  
величія нечестивыхъ \* не возможна преувеличи твѣрдо твоѣ блгочтие. \*  
сегѡ ради на несѣхъ ликующи со христомъ, \* и молишися непрестанно \* о  
иже вѣрою и любови почитающи \* пѣсними всенѣтию глаю твою.

**Б**еликомучниче страдальче Христовъ, Харалампие доблественнѣшии, \* ты  
иерейскимъ мѣдрованіемъ \* истинааго бгла велегласиша въ тризиници  
проповѣдалъ еси, \* настоѧщимъ прешибидѣвъ икѡ прикрепленыи. \* и наинѣ  
на несѣхъ веселася из лики христовы \* непрестанно Христя, егоже сѧ  
вѣки держновенни исповѣдалъ еси, \* моли оумирити миръ, \* и  
всегубителью морю газвѣ ѿ члвѣкъ ѿгнаги, \* ѿ всакихъ вѣдъ  
избавляюща наꙗ присиша, \* вѣрою и любови отловызаныихъ всенѣтию  
глаю твою, \* и сїю память твою празднющиихъ.

**Д**облесттию оумѣ оуперѣпленъ, славенъ, \* мѣки беззброжныхъ никочтоже  
вмѣнилъ еси, \* но мѣжески оупременися еси къ подвигамъ: \*  
вѣтвеннимъ же дхомъ просвѣшико разумомъ, \* црквь беззаконнѣшиаго

ѡбличілъ ѣсн, \* һ мѹчѧшилъ тѧ кáзнемъ прѣдалъ ѣсн, \* һ православию вѣръ оұтвєрділъ ѣсн, \* һ нынѣ на нѣсѣхъ почести твоихъ традаѡвъ прїемъ, \* непрестанно славословиши ст҃ю традъ, \* һ молишися ѿ һже вѣрою һ любовью \* почитайющиихъ чтию глаѹпъ твою.

**Слѣва, глагол ѣ:**

**П**рїндіте, мѹникољбцы вси, \* да оუчредимся во всечтнѣмъ торжествѣ побѣдоносца, \* һ дхобиѡ да торжествуимъ: \* днѣсь бо гозыкаетъ наꙗхъ всечтное торжество харалампія ѿшенномѹника, \* трапезъ наꙗхъ предлагаютъ ворений ѣгѡ, \* һ всехвѣльию ѣгѡ глаѹпъ, \* һсѣблѣнія ѣкоже спрадѣніе ѣсточайющию \* вѣмъ вѣриѡ къ ней приступающымъ \* һ почерпакиющымъ ѿ һсѣблѣніе дашъ же һ тѣлесъ, \* и людтихъ ѣзмѣненіе һ вѣлию мѣтъ. **И нынѣ, бѣрѣченъ, [глагол тойже]:**

**Б**лжимъ тѧ, вѣде дѣо, \* һ славимъ тѧ вѣринїи по добрѣ, \* градъ непоколебимый, \* спѣнъ неборимъ, \* твѣрдъю предстательницъ \* һ прибѣжище дашъ нашихъ.



**На ст҃ихѣнѣ: ст҃ихы, глагол ѧ.**

**По: Всехвѣльиини мѹченици:**

**В**сехвѣльиини мѹничє христоѹзъ, \* спрадальче харалампіе, \* ты ی христъ ѣсповѣдалъ ѣсн, \* вѣда һ члвѣка посрѣдѣ соборища: \* тѣмже һ подвигася ѣсн на протийныѧ, \* оукрѣплѣемъ силою дхѧ, \* һ вѣнѣцъ прїѧлъ ѣсн: \* сегѡ ради любовью \* вси вѣриѡ тѧ почитаемъ.

**Ст҃ихъ: Прѣникъ, йакъ фінѣхъ, процеѣтѣтъ, \* йакъ кедръ, йже въ ліваниѣ, оумножитса.\*<sup>6</sup>**

**К**расѹетса днѣсь ѣллада всѧ христоменитѧ: \* глаѹпъ бо твою спажа, ѣкоже ѣсточники, \* почайїи ѣсѣблѣнїи спрадѣніе, \* һ вогатство неиздѣваемое, \* һ блгть никогдаже ѣсточаймъ, \* недѣги же ѿгонакиющи, \* һ моровью\*<sup>7</sup> ѣзвѣдь многотливельию, \* ѿ члвѣкъ, елжакиихъ тѧ.

<sup>6\*</sup> Пс. 91,13.

<sup>7\*</sup> моръ – смртна зараза, помор, рана, чума.

**Ср҃тх:** Ср҃тымз, һже ішть на Земли әгѡ, \* оұдиви гдѣ віл ҳотғеніј ском вк ніхз.\*<sup>8</sup>

**М**ерту вострілз әсі мітвою, \* нечестівым օұстришилз әсі, \* ш ніхже һ многіј прикелз әсі ко ҳртъ, преображеніе, \* һ еңіндиңшагоса әбіе ңсцблівз, \* галінъ, дішеръ царевъ \* ңзвлекла әсі ш прелестіи еңісескіл, \* һ ко ҳртъ прикелз әсі, \* оұвінчан[н]ъ тақш діквъ һ міницил.

Слака, гласъ д:

**Р**азмынагѡ әдаманта төрпеніл, братие, доблественнійшагѡ страдальца, двімà вінцами оұвінчанаго, \* сїенствіа һ страдальчества, \* ш десницы всецрж бра, \* ҳаралампїа вк міницил велнчайшаго блгопохвальнимз: \* тоій бо листикомъ әдолбевз, \* победъ велію на лесть возстани. \* һ нынѣ на нейхз оұ бра проситъ: \* әстауленіе греховз наим подати, \* һ вслческихз недгашвз ңзміненіе, \* теплік притекаюшымз кк немъ, \* һ стыл мобин әгѡ блгоговѣнію лоб[ы]злюшымз, \* һ лѣтнію әгѡ памятъ любовію совершалюшымз, \* һ прослышымз һмз ш бра \* әчишненія\*<sup>9</sup> һ веліл мітни.

И нынѣ, [бгѹчени], гласъ тоіже:

**П**ризри на моленіл твоіхз рабз, всенепорочнаа, \* оұтполакиши лютла на ыи востаніл, \* вілкіл скорби наіз ңзмінакиши: та бо әдінъ, твёрдое һ ңзвістное оұткережденіе һмамы, \* һ твоіе предстательство стажахомз, \* да не постыдимся, влчце, та призываюши, \* потщиися на оұмоленіе тебе вірни волюшихз: \* радыса, влчце, всіхз помоще, \* радосте һ покрёве, \* һ спасеніе душа нашихз.

На блгвени ҳлбеввз, тропарь гласъ д:

Икш стольк непоколебимъ: [Дважды.]

[Писанъ на Малкій вечерни.

И: Бще дбо: [Единожды.]

\* Пс. 15,3.

\* моја измена, а у изворнику: әчишненіе.



## ИА УТРЕНИ.

[Иа Бгък гдъ: трапаръ сѣагѡ, гласъ д:  
Икѡ стольпъ непоколебимъ: [Дважды.]

Слѣва, и нынѣ, бг҃орченъ, гласъ тойже:  
Бже ѿ вѣка оутѣленное:]

По д-й стихолоѓи: седаленъ, гласъ д.

По: Бжитвениыя вѣры:

**Г**тольпъ непоколебимъ цркве, \* и свѣтлыникъ незгасимъ вселенныѧ,  
\* побѣдоносецъ гавиласъ єсн, харалампіе: \* и прославъ глица  
свѣтлѣе, \* ідальскѹ прогонѧши тьмѹ. \* мѣниче слѣвне, хрѣтъ вѣга  
моли, \* даровати наਮъ вѣлию мѣть. Слѣва:

**Д**ѣлы возглѣвъ блг҃очїл, \* прѣлестъ погасилъ єснъ злославїл,  
\* иакоже хрѣтъ вѣни, харалампіе: и беззаконныхъ полки посрамилъ  
єсн, \* побѣдоносецъ блженне вѣвъ. \* мѣниче слѣвне, моли хрѣтъ вѣга, \*  
даровати наմъ вѣлию мѣть. И нынѣ, [бг҃орченъ, гласъ тойже:]

**Ч**удо превѣлїе, \* какѡ во ѿблѣтихъ ты носила єсн, дао мѣнъ, \*  
рѣкѹ своєю вѣлъ содержаша го, \* и ѿ сошѣцъ твоихъ млекомъ  
питала єсн \* пищедателъ и создателъ єстесствъ: \* отроковици веѧтла,  
того привѣжна моли, \* даровати наմъ вѣлию мѣть.

По 6-й стихолоѓи: седаленъ, гласъ д.

По: И виласъ єсн днѣсъ:

**И**кѡ глици возглѣлъ єсн ѿ востока, \* и вѣрныя просвѣтилъ єсн \*  
алчами чудесъ твоихъ, \* и ѡренномъниче харалампіе. \* сегѡ ради  
почитаемъ \* бжитвениыя твоѣ мѣши. Слѣва:

**С**вѣнныи дхъ тѣ, и ѡренномъниче, \* и ѡренно показа ѿ ѡренное заленїе,  
мѹдре, \* принесшесла, и ѡреннишши, бжитвениомѹ слово: \* съ нимже  
бжитвении прославиласъ єсн. И нынѣ, [бг҃орченъ, гласъ тойже:]

**М**аштей вида та, Фгненсндою кгпннж, \* Ӧгнь ногившю джши  
просвѣщайшii, \* һ непалывшюса, всенепорочнаа, \* росы же  
паче неполнившюса блгти.

По полнелен: седаленз, гласъ Г.

Пд: Красотѣ дѣствъ:

**П**отѣ мчнече житїа твоегѡ, \* һ пресвѣтломъ страданію твоемъ, \*  
оудибнвшиса єллада, вопиетъ ти велѣщиа: \* днесь почнитаемъ  
глагъ твою ксечтнжю, \* сокржши шатанія враговъ нашихъ, сїе, \* һ  
избави насъ ѿ бѣдъ \* һ недгшовъ поющиихъ та. [Дважды.]

Слава, һ наинѣ, [бгогченз, гласъ тойже:]

**Н**енскжсбрачнжю бгороднтельници, \* неумѣстнаго во чреѣѣ  
вмѣстнвшию, \* һ пнтатела всѣхъ млекомъ пнтавшю, \* єднж  
возмогшю ѿ клѣтвы избавити рода члвѣческii, \* пречтнжю влчцъ,  
вспомнъ согласиа вопиюще: \* радииса, блгтила.

Степенила, ѡ-й лнтифѡнз д-ръ гласъ.

Прокименз, гласъ д:

Прѣникъ, йакъ фінїжъ, процвѣтѣтъ, \* йакъ кедръ, иже въ ліваниѣ,  
ѹмножитса.\*<sup>10</sup>

Стихъ: Насаждени въ домъ гдни, \* во дворѣхъ бга наше го  
процвѣтѣтъ.\*<sup>11</sup>

Бесѣдка дыханіе:

Бѣліе ѿ лѣки, звакло ъс.\*<sup>12</sup>

**Б**ече гдѣ своямъ оѹчиликымъ: внемлите ѿ члвѣкъ: [и] возложатъ  
на вѣ рѣки своѣ, һ изденжъ, предаютъ на сѡнища һ  
темніцы, ведомы къ царемъ һ владыкамъ, имене моегѡ ради. [и]  
Прилагайтса же въмъ во свидѣтельство: [и] Положите оѹбѡ на сѣцѧхъ  
вѣшихъ, не прѣждѣ поѹчати ѿ вѣщавати. [и] Извѣ дамъ въмъ оѹстѣ һ

<sup>10\*</sup> Пс. 91,13.

<sup>11\*</sup> Пс. 91,14.

<sup>12\*</sup> Лк. 21,12-19 (зач. 106).

премѣроистъ, єйже не возмогътъ противити сѧ, илъ ѿвѣщати всѧ противилѹщїи сѧ въмъ. [5] Прѣдани же еде те и родители, и братиєю, и родомъ, и дѹги, и о旤мертвактъ ѿ всѧхъ. [5] И еде те иенавидими ѿ всѣхъ имене моегѡ ради. [5] И всѧхъ глаголи вѣшеве не погибнетъ. [5] Бы тѣрпѣнїи вѣшемъ отложити дѹшѧ вѣшѧ.

### Также Псаломъ й-й.

Слава, гласъ ѕ: Альтами спѣточерпца [Харалампіа], мѣтике, ѡчиисти множество согрѣшений нашихъ.

И наинѣ, гласъ тойже: Альтами вѣзы, мѣтике, ѡчиисти множество согрѣшений нашихъ.

Стихъ: Помилуй мѧ, вѣже, по велицѣи мѣти твоей, и по множеству ѿчедротъ твоихъ ѡчиисти веззаконie моё.

### Стихира, гласъ ѕ:

Полька вѣковѣнчаный, скѣточленаго мѣника, \* За Христъ  
пожершагосѧ ог҃сѣрдиѣ, стонизбраниое сословіе, \* ѿчиенномѣника  
Харалампіа, мѣниколюбцы прїндите почтимъ: \* и вѣспѣнію єгѡ памѧть  
дѹховнѣ творшівша, \* къ немѹ возопиимъ: \* ѿ гѹбительнааго прещенїя  
благочинномѹденныя люди твою скободи, \* и нѣзѣви наѧ ѿ всѧкаго  
ѡбетоакнїа.



Канѡнъ престыял вѣзы, то ірмосомъ, на ѕ:  
и стаго два канона, на ї.

Канѡнъ [престыял] вѣзы, гласъ ї.

[Творенїе десигнаториково.]

Пѣсни ї. Ірмосъ:

Бодъ прошедъ юкѡ дѹшъ, и єгѹпетскаго слѧ нѣзѣжалъ, ильтакинъ  
вопїлъ: нѣзѣвнителю и єгѹ нашемѹ поимъ.

**ПРИПЕЧЕВ: ПРЕСТАЛ ВѢЦЕ, СПИ НАСО.**

**И**ногими содержимъ напастъми, къ тѣвѣ прибегаю спасенїја искій: и мѣти слова и дѣо, ѿ тѣжкихъ и лютыхъ мѧ спаси!

**С**тѣтей мѧ смѣщаютъ прилози, многаго оѣнишемъ исполнити мою душу: оумирѣ отроковицѣ, тишиню сїла и ега твоегѡ, всенепорочнаѧ.

**С**пса рождшю тѧ и ега, молю дѣо, и збѣвитися мѧ лютыхъ: къ тѣвѣ бо наинѣ прибегаю, просигнаю и душу и помышленїе.

**Н**едѣгѹща тѣломъ и душено, посѣщенїја ежтвеннаցѡ, и промышленїја ѿ тѣбе сподоби, єдини егомѣти: гакѡ блгѧ, блгагѡ же родительнице.

**Канѡнъ [первый] СТАРГО СПИСАНИЈА ХАРАЛАМПИЈА, ГЛАСЪ 5.\*<sup>13</sup>**

**ПѢСНЬ І. ІРМОС:**

**Г**акѡ по егѹ [пѣшешествовавъ иль, по вѣздни стопами, гонителе фараона вѣдѧ потоплѧема, егѹ побѣдиву пѣсни, поимъ, вспѣши.]

**ПРИПЕЧЕВ: СПИСАНИЈИЧЕ ХАРАЛАМПІЕ, МОЛІ ЕГА И НАСО.**

**С**з лѣки шествѧк вѣселѡ въ мысленныихъ иѣниихъ селенинхъ, и сїлѧ свѣтломъ невечернимъ, и збѣви мѧ ѿ стѣтей мѣтвами твоими, мѹдре, гакѡ да пою тѧ.

**С**вѣтоноснаѧ твоѧ памѧть солнечнаѧ ѡблистаєтъ дарованија, и присвѣщаетъ вѣрно въ ней чтѹщиа тѧ, радости присвѣтлыя воистиннѹ, сѧ тезонмените.

**К**ровей твоихъ каплами сланое нестерѣл мօре потопилъ єси, вѣзвъ рѣка блгочїја, христовъ напалючи воистиннѹ црковь присиш. **БГОДЧЕНЪ:**

**Г**рѣхѡвъ егѹ и помышленїй противныѧ вѣли, и стѣтей нашестствїа на мнѣ преидоща: но твоено, вѣце дѣо, державною мѣтвою спаси мѧ.

<sup>13\*</sup> овај се Канон налази у руским „Редовним минејима“. Разлике су незнатне.

Инъ канонъ съаго, глагъ д.

Пѣсни й. Імбис:

**О**вѣрзъ огста мол, [и наполнател дхъ, и слово ѿрыгнъ црнцѣ мѣри, и таулюсъ свѣтлаш торжествъ, и воспогъ радиасъ то же чудеса.]

**Г**лавъ всенчнъ и ворснїл, гдн, пѣти желал твоегѡ огбодника, бжитвеннашъ ѿглнїл свыше прошъ, имже воспѣти сѧ возможъ.

**С**еириа безбожнаго, рыкающаго льва ни зложилъ си, харалампіе, из крепомъ безднныи, злочестіе тѣхъ извѣличивъ: сегѡ ради вѣничалъ си рѣкою зиждител твоегѡ. **Слово:**

**Ц**ркъ огтварь тѣ црковь стажа, деминица прогонител, бжитвенне харалампіе, недгввъ же всакихъ ѿгнител. тѣмже празднствъ твою память, сїе. **И наинѣ, [бг҃орченѣ]:**

**М**ирю пречтъ, и вѣдъ воспоми, гордъ сътъ, стамнъ всезлатъ, **М**ногившъ сиествомъ бжитвеннъ мани, пнглющъ всегда вѣрныя блгти.

Катакома: **О**вѣрзъ огста мол:

Пѣсни г. Імбис:

**Н**ѣнаго крѣга верхотврчъ, гдн, и цркве зиждителю, ты мене огтверди въ любви твоей, желаній краю, вѣрныхъ огтверждени, едине члвѣколюбче.

**П**редстательство и покровъ жизни мое полагаю тѣ, **Б**городительнице дѣо, ты ма ѿкорми ко пристанищъ твоемъ, блгихъ виновна, вѣрныхъ огтверждени, единна воспѣта.

**М**олю дѣо, дышевное смищеніе, и печали мои борю разорити: ты во бгоневѣстна, начальника тишины хрѣа родила си, единна пречтла.

**Б**лагодѣтела рождши добрыхъ виновнаго, благодѣянія еогатство всѣмъ источи: всѧ бо можеши, гдкѡ сильнаго въ крѣпости хрѣа рождши, бгоблженнна.

**Л**ютыми недгн, и болѣзнями страсти и страждемъ, дѣо, ты ми помози. искрѣленій бо неискрѣдное тѣ знай сокровище пренепорочна, неиздѣваемое.

### Инк. Ирмосъ:

**И**жесть сѧ, иакоже ты, [где вже моя, вознесый рогъ вѣрныхъ твоихъ, ближе, и оутвердивый настъ на камени исповѣданія твоегѡ.]

**Н**есть ѿнъдѣль возможно<sup>\*14</sup> извещи чадесъ множества иже содѣлали  
еши, ешь въ жизнѣ ходѧ, благтїю ѿслабляемъ, спрѣготерпче  
мучениче досточадне.

**С**илою ежтвеннюю оутрѣпльса, некрѣпкѹ наглость беззаконныхъ  
низложилъ еши, иакоже вониз крѣпокъ, Харлампіе спрадальче, иако  
срѣжникъ ежтвеннаго ѿполченїя.

**К**роеніи истрѣкшия токи твоегѡ тѣлеса, весь нечестіемъ пламень и лютое  
запаленіе оутгасиша, сладости же потокъ тесебѣ исходатанша. **Богочленъ:**

**С**тыхъ итаго [бѣ] <sup>\*15</sup> родилъ еши, всестѣа, итости храмъ іавльшися  
чистъ, и двѣрь, ѿюже єдинъ христосъ пройде, спаса члвѣчество.

### Инк. Ирмосъ:

**Т**воѣ пѣснодѣлцы вѣе, [живый и незавѣстный истрѣчниче, ликъ себѣ  
свокупльшия дхобиши оутверди, въ ежтвеннѣй твоей славѣ вѣнице въ  
славы сподоби.]

**Т**воѣ пѣснодѣлцы, вѣносе, вѣрна сошедшияко во храмъ, глаголѣ  
твоей поклонитиѧ ежтвеннѣй и всечтнѣй, соблюдаи и сохранай  
шъ соблазнія воритела.

**М**ерта иношъ вонкрайки, дѣмашки же іавльши прогонитель,  
множество члвѣкіи оутжасиля еши, и ко христу привелъ еши  
спрадальческою кробию, ѿ рѣкъ иехитиевъ смѣвыхъ. **Слава:**

**П**рѣндите множество христоменитыхъ, где мчника вѣрна  
похвалимъ, и оутѣнчаймъ егѡ глаголѣ всечтнѣю пѣснами дхобиими,  
иако да ѿбрѣщемъ грѣхѡвъ разрѣшениe. **И наинѣ, [богочленъ]:**

<sup>\*14\*</sup> испущено у русским „Редовним минејима“.

<sup>\*15\*</sup> има у кориштеним русским текстовима, а у изворнику нема.

**С**на ежіл һ вѣл сілова, ыже во всімъ мірѣ невмѣстимаго, во чреѣвѣ твоемъ вмѣстима, на ѿблѣгахъ твойхъ носила էсі, дѣо мѣнѣ гла, хѣтіанъ прибѣжище.

Кондакъ, гласъ І.

Пѣ: Іакѡ начатки:

**П**одобствовавъ блгтию ішениетва, славне, \* црковь свѣтлаш оукрасилъ ыже вѣтвеннымъ страданіемъ, \* ыже за хѣтѣ прѣблъ էсі, \* доблественнѡ радостя, харалампіе чтийи, \* свѣтильниче всемирныи, ѿблѣкаль концы, \* йакѡ непобѣдимый. **Ікосъ:**

**П**астырь хѣтѣ вѣл наше, \* йакѡ агнца на землю блговолившаго прѣити, \* грѣхъ вземлющаго, \* ы нѣдѣги всѣхъ понесшаго рабношразовавъ, мчниче сїе, \* душъ за ѿвцы положилъ էсі, \* возвѣщалъ ыгѡ спѣсти: \* тѣмъ днесъ вси поемъ тѣ пѣсни, \* йакѡ непобѣдима.

Свѣдаленъ, гласъ І.

Пѣ: Гробъ твой сїе:

**С**обори вѣрныи, блгочтию сошедшесѧ, \* мчника харалампія великаго, \* драгоину воглавлімъ, \* блгочтия поборника твердаго, \* ы злочестивыи потреbнителъ, \* проповѣдавшаго вѣл всегѡ міра, \* хѣтѣ вѣчлѣвка. [Дважды.] **Слѣва, ы наинѣ, [вѣрчены, гласъ тойже:]**

**Д**ріе, чтиое вѣки прѣлѣнище, \* воскреси мы падшия въ прѣпастъ людаго ѿчаки, \* ы прегрешеній, ы скорбей: \* ты во ы грешныимъ сїеніе ы помоющъ, \* ы крѣпкое предстательство, \* ы сїаеша рабы твой.

Пѣснь І. Імбогъ:

Оуклышиахъ, гдн, смотренію твоегѡ тайнство: разумѣхъ дѣла твой, ы прославиихъ твой вѣтвь.

**С**трѣй моихъ смѣшие, кормчю рождашъ гдѣ, ы ездю оутишь моихъ прегрешеній, вгоневѣстна.

**М**ілдїл твоегѡ вѣзднꙗ призываюшь, подајдь ми, іаже бѣгосѣрдаго  
рѹждшаля, и спаса всѣхъ поющиихъ тѧ.

**Н**аслаждáющеся пречтaл, твоих дарований, благодарственное  
ко спасению пение, ведуще тaлья бгомтья.

**Н**а О́дрѣ болѣзвни моеѧ, и нѣмоющи низлежащіи ми, ѹакѡ бѣголюбивъ помози єще, єдина приснодѣво.

Hnz. Ipmócz:

**Христосъ, молъ сила, [въз и гдѣ, честнѣцъ црковь въголѣбнѣ поетъ, взываниющи, ѿ смѣсла чиста, въ гдѣ прѣздѣниющи.]**

**К**расенъ быль єсн, помазався кроюю чистаго мученика, и добротами  
сего оукрасиша, Харалампий, спрадальцах оукрашеніе и  
оутверждение.

**Д**έμωνικαλ κάπιца τβούμզ, սրբութերպէ, տօքնիլզ Ե՞ս  
ամջեստվոմզ, խրամզ շեբե սամաց սբաց Ճի՛, և պերպէնիկ հելօյնաց  
սրոլու պօկազալզ Ե՞ս և ԾերաՅզ.

**Н**а высот<sup>ъ</sup> вознесше рѣцѣ, славне, тьмы предстѣпеи твоѣ рѣбра  
строга<sup>хъ</sup> ногты мі желе<sup>зными</sup>, вѣчное воистинн<sup>хъ</sup> исходатаніе  
тебѣ наслажденіе.

БГОРЧЕНЗ:

**К**рѣпостъ моѧ, и пѣніе моє христоісъ бѣзъ, и зъ тѣбѣ возїѣвый:  
премножествомъ, чѣла, елгости, и збѣви ныне первалгѡ преступленія.

Ηντ. Ἰρμός:

**С**лово въ слѣвѣ [на прѣтѣлѣ бѣгѣвѣ, во ѿблѣцѣ лѣгциѣ прїиде інсъ пребѣгѣвении, не глаголеною дланию, и сїсѧ зовѣщыя: слѣва, Христѣ, сиѣ твоенъ.]

**Г**е́дáй въ слáвѣ на прѣтóлѣ бѣтвѣ, \* воспрїа та іакѡ  
златоірнѣнѹ голубицѹ, \* въ небѣ снала селенїѧ возлѣтаящаго, \*  
іакѡ непобедима страдальца и преславна.

**П**росвѣщајемъ си єгомъ вѣтвенихъ, мѣниче славне, предз гдѣлици  
сталихъ ёси веззакониыхъ недострашихъ, и христѣ дарзновенію  
проповѣдалъ ёси ега совершенна, въ єстесствѣ члвѣческое ѡдѣлакшаго. **Слака:**

**Б**елико воистиннѣ показаја сокровище, и многобогатное, чтија  
глава твоја, неповѣдимый харалампіе, многообразныя недуги и  
морошки ѿгонаки ѿцаја јзвѣсилуо даја. **И ивиће, [богочеша]:**

**П**рећитију мрію єцију воспомињу, рођашчију прауды сїнце, и ћију дверь,  
вводашчију слављенихъ ю въ црквије јжїе.

**Пјесни ё. Јромос:**

**П**росвѣти нају повелѣнији твојими, гдји, и мишицеју твојему високоју  
твоји мирј подајди нају, члвѣколюбче.

**И**сполни чтија, веселија грѣце моја, твоја неугаћију дајиши радостъ,  
веселија рођашаја виновнаго.

**И**звѣши нају ѿ бѣдз, єције чтија, вѣчноје рођашши юзвавленїе, и мирј  
всаку оуму преимашїй.

**Р**адрѣши мглају прегрѣшенији моихъ, богоизбѣсто, просвѣщенијему  
твоја сијети, сијети рођашаја вѣтвенији и прећињији.

**И**сподобиши чтија, душаја моја неможенїе, посвѣщенїја твоја  
подобельшаја, и здравије мјетами твојими подајди ми.

**Ин. Јромос:**

**Б**ежиму сијетому [твојиму, блаже, оумренююцихъ тија душама любовију  
ѡзари, молија, таја вѣдѣти, слобе јжїи, истиннаго ега, ѿ мрака  
грађивнага взыкаја.]

**Б**ежитвенију спрости, нају ради спрости претерпѣвшага, твѣрдѡ  
мѣниче христово, подражава, терпимши по всему тѣлѣ, славне,  
гвоздеји пригвожденија доблественија.

**Б**езсловесије гонителеј, слово собезначальное ѡцију, и спривлѧла,  
премашре, слово безсловесијему јакѣ благаја, разрѣшити ѿ ѿз  
таја повелѣвала.\*<sup>16</sup>

<sup>16\*</sup> у руским „Редовним минејима“: повелѣвала.

**P**ожни пронзені, ожаснувілъ єсі та імпактіві земнородніхъ борителл, копіємъ міжества і терпіння твоєго богочудре, спротиверпче досгочудне.

**Богочлен:**

**Б**ажтвеннимъ іїніемъ твоимъ, блгл, ѿмраченію спрастъми мою душу просвѣтї, і ко спасенїя спезї настїви, іже єдина спаса Христъ рождаша.

### Ин. Іоанос:

**О**ужасобішася всіческаа [ѡ бажтвенії славѣ твої, ти бо неискріобрачна дбо, ім'єла єсі во оутрібѣ надз всіми бга, і родилла єсі безліктнаго сна, всімъ воспевашымъ тл міръ подаваша.]

**О**ужасаються вси ѿ бажтвенії славѣ твої, твоі бо всенітнія глава недіги ісціблетъ, дімовы прогоняетъ, і всімъ вірнимъ притекаюши, цільсі подаєтъ і зліхъ низваленіе.

**Т**вілесній недізи і душевній, харалампіє, преиступъ \*ѡ бажтвенія главы твоєї, покланяємъ і почитаемъ<sup>\*17</sup> честнї: Христосъ во даровлѧє ѹю цілебнію і ліктухъ ширазнітелью.

**Слава:**

**О**ужасобішася дімовы і єллинні безвожні зради рдцѣ ширечени і вісажи на твілѣ твоємъ лікту: ти же Христоподражатель вівъ, тогд паки ісціблілъ єсі.

**И ибнї, [Богочлен]:**

**С**лово бажє, всенепорочна, упостасное, іако дождь на ріно во чрево твоє сніде, чтил: і всі єстество члвческое спасе, низохшее зноемъ паденія.

### Письмо С. Іоанос:

**И**літвъ пролію ко гдѣ, і томъ возвець печали мої, іако сялъ душа мої ісполнися, і животъ мої їдѣ приближися, і молюся іако іѡна: ѿ тлі баже, возведі ма.

**С**мерти і тлі іако спілз єсть, сімъ іл низдівъ смерти, тлініемъ і смертию мої єстество іакто вівше, дбо, молі гдѣ і спаса твоєго, врагівъ зладкистїя ма низважти.

<sup>17\*</sup> мої измена, а у изворнику: ѿ бажтвенію главу твою, покланяємъ і почитаемъ.

**П**редстáтельницъ та жицота вѣмъ, и хранительницъ твѣрадъ, дѣо, и напастей рѣшашащъ молвы, и налоби ебесовъ шгонакющъ, и молюса всегда, ѿ тли спрѣтей моихъ извѣбнти мѧ.

**Н**ако спѣхъ привѣжнца спажахомъ, и даши висовершеное спасеніе, и простиранство въ скорбехъ, отроковицъ: и просвѣщеніемъ твоимъ пріснѣ радѹемса. ѩ вѣчце, и наинѣ наꙗ ѿ спрѣтей и бѣду спаси!

**Н**а фадѣ наинѣ немоществаий лежъ, и насть искрѣленія плоти моей: но бѣа и спаса міръ, и извѣбнтела недѹшевъ рождаша, таємъ молюса вѣгой: ѿ тли недѹгу возстали мѧ.

### Илл. Ірмосъ:

**Ж**игтейское море, [воздвиженое зря напастей бѣрею, къ тихомъ пристанищъ твоемъ притекъ, воню ти: возведи ѿ тли жицота мои, многомѣтнве.]

**С**вѣтильникъ вѣль ѣси, спраданій твоихъ свѣтомъ просвѣшалъ концы: исповѣдѹши имѧ хрѣбто предъ мѣчнителю, спрѣтотерпче хрѣбта преславне.

**Б**жѣтвенныя распальемъ любкѣ фгнѣмъ, роготю вѣры злочестивющихъ огнисиля ѣси запаленіе, хрѣбта чудеса невѣрныхъ показа, досгочдане.

**Ж**изни желая безсмертия, плотскамъ, харалампіе, огмертвила ѣси спрастнѧа движенія: и мѣтвою мѣртвыя возстали ѣси, воспѣвайшико во всѣхъ таѣ прославльшаго.

### Бѣрченъ:

**С**прѣтей мѧ колеблюща сопротивыни прилаги, мѣти вѣїл, огнєверди, таіко безстрагеніа рождаша источники: къ таємъ во привѣгѹхъ, члвѣкѡмъ великое привѣжнци.

### Илл. Ірмосъ:

**Б**жѣтвенное сїе [и вѣчнное совершающе праѣздн(е)ство, бѣомѣдрїи, бѣомѣре, прїндите рѣкамъ восплещимъ, ѿ неѣ рождашаго бѣа славимъ.]

**Б**жѣтвенное сїе и вѣчнное совершающе праѣздн[е]ство виселженнааго, прїндите вѣчнѹю ѣгѡ глау ѿблобызаемъ, и люгыихъ извѣвленіе прїимемъ.

**И**сторичникъ ищущеленій и мѣще глаꙑ твою чтию, Харалампіе, тѣплѣ  
принятакаемъ твой поклоненіе дающе, и бѣа воспѣвакиюще, тѣ  
прославльшаго.

Слово:

**Е**личайшю вѣтъ прїлъз єси ѿ бѣа, страдальче доблественнѣйшій,  
Мчниче Харалампіе: глаꙑ бо твою гдѣ историчникъ ищущеленій тѣвѣ  
содѣла.

И нынѣ, [бѣорѣченъ]:

**О**гнь въ тѣа вѣтвѧ киселѧ, чтилъ бѣоневѣсто, и не ѿпалѣ твою  
оутрѣбѣ, киселѧкъ, ѿроси же паче и просвѣти.

Кондакъ, глаꙑ д.

Пс: И вилемъ єси [днѣсъ]:

**С**окрошице многоцѣнное \* црковь стажа твою глаꙑ, \*  
Сиенномчниче и страдальче, \* побѣдоносче Харалампіе: \* тѣмже и  
радѣтсѧ, \* Зиждителѧ славаши.

Ікосъ:

**Т**вѣрдаго фрѣжника и Христова вѣна, \* и вѣлікаго въ мчницихъ, \*  
Харалампія киселѧнаго, сошедшесѧ восхвѣлимъ: \* За Христомъ и за  
истину свѣтла подвизаѧ, \* и православию вѣрѣ тѣсно проповѣда, \*  
прѣестъ ѹдальскій оутрѣдни, \* царѧ пребеззаконнаго ѿблнчѧ, \* и во  
глаꙑ оутрѣченъ бысть, \* радѧсѧ и киселѧ: \* тѣмъ и вѣнѣцъ прїатъ ѿ  
десницы вѣшиаго, \* согражданнѣхъ хг҃лѡмъ бысть: \* сегѡ ради црковь  
православныихъ \* тогѡ кистию глаꙑ ѿблобызѧющи, \* и хвалами  
вѣнчавающи, \* и ѿ многихъ сѡлъ и недѣгѡвъ нѣзвѣвлѣма, \* радѣтсѧ,  
Зиждителѧ славаши.

СѹнаѢрїй:

Мѣа Феврѣя, въ Г-й дѣнь.

Памѧть стагво [сиенномчника [и  
чадотврца] Харалампія, [єпїкпа магнисійскаго].\*<sup>18</sup>

[Блг҃вѣ, ѕчѣ.]

<sup>18\*</sup> незнатно прерађено из Дониконовског „Пролога“ за месец фебруар, лист 788 обр. – 789. Прво штампано издање словенског „Пролога“ је објављено од 1641-1643. године у Москви. Делови текста у заградама [...] се не налазе у Дониконовском „Прологу“.

[ḠT̄X̄]:

**С**подобилсѧ Єсѹ, ҳаралампіє, мечемъ: и свѣтлости и радости мчнникѡвъ.

**Б**иң десқатын [мүз] бө, ҳаралампіе, оғстекченің бұйыл ғасыр вә вайно.]

Тый ҳаралампий влше въ цртво севирово һ лдкїана һгемона, въ  
магниси градѣ җпкпз, һ оғчà пдтн һстинном8. Гатж же выкв, һ  
соклещенк ш ѿшеническїа Ӧд҃ежды, таже содраша җм8 кож8 въю  
тгблесн8ю. һ гакв Зрлше җгò һгемона терпакла, разлривса, һ  
свойма р8кама начатж суграгати стаго: һ внезап8 һзехоста җгѡ  
р8цб, һ прилбпистаса къ тгблесн стаго, һже һ помольш8са стом8, ҳбїе  
Здрава җгò сопкори. тогда вндѣвша с8гн порфурїй һ ваптоса, вѣроваста  
во хртл, також[д]е һ жены тры ш тамш предстоѧших: һже всѣх җмь  
һгемона многи м8ки наложи на них, һ глаывы һих штвчё. [но \*везд8менк  
въ неувѣрстви своемъ,\*<sup>19</sup> һгемона дерзн8 егъ на ратъ призывати, мечь  
фбою[д8] Остроз въ р8к8 держа, һже һ гатж выстъ неувидимою \*силою  
бжїену,\*<sup>20</sup> һ восхищены на возд8тв, седж на многое время, дондеже стом8  
помоливш8са на земли съ миromъ шп8щенк выстъ.] Ҳще бо һ исцѣлб,  
[н  
млти сподобиса,\*<sup>21</sup>] но преображенъ въ неувѣрии.

[Тогѡ сїўмын мѣтвами, ځҖټې بڄې، помилѹن һ єپсїи на sez. ځمینь.]<sup>22</sup>

## Пѣсни з. Ірмосъ:

Ѡ 18дѣн дошѣдше Ծѣроцы въ вавѣлѡнѣ и ногда, вѣрою прѣсекою пламенъ пѣшии попрѣша, поюще: Ӯ҃ѣвъ вѣже, блгвѣнъ ѣси.

**Н**аше спасение также восходит к Ему, спасе, огнепроявил, во огнепроявил  
девыя вселенская Ему, иже мирий предстательница показала Ему:  
Фатима нашия, вже, благовена Ему.

<sup>19\*</sup> моја измена, а у изворнику: **вездѣмна** во **небѣгствїе** своє.

<sup>20\*</sup> моја измена, а у изворнику: *нільз вжити*.

<sup>21\*</sup> моја измена, а у изворнику: *подобљаш*.

<sup>22\*</sup> синаксарске стихове и завршну фразу додајемо из превода допуњеног монахијом Касијом (Т. А. Сењином) по издању: Μαρτύριον καὶ Ἀκολουθία τοῦ Ἅγιου Χαραλάμπους (Θεσσαλονίκη, 2005). Санкт-Петербург, 2009. г.

**Р**олытеле мѣти, єгоже родилѧ єсн̄и мѣти чѣла, оўмоли нѣзбѣвнити сѧ ѿ  
предрѣшеннїй и дѣшевныхъ сквѣрна, вѣрою зовѣщымъ: отечу  
нашихъ бѣже, благвѣнна єсн̄и.

**С**окропище спасенія, и источникъ неплѣнія, та рождшѧю, и сполза  
оутвержденія, и двѣрь поклонія зовѣщымъ показалъ еси: Отпѣцъ  
нашихъ бѣже, благвѣнъ еси.

**Т**ѣлѣсныѧ слѣбѡсти, и́ дѣшѣвныѧ нѣдѣгы, бѣгороđитѣльнице, любоўю  
приестѣплюющиихъ къ кроѣѣ твоемъ, дѣо, иңциѣлѣти сподоби, спас  
хрѣтѣ наимъ рождаша.

Hñz. Ípmócz:

**О**троцы въ вавѣлѡнѣ [пѣшиагѡ пламене не оўбоѣшаѧ, но посрѣдѣ пламени ввѣрженїи, ѿрошаеми поѣхѣ: елгословенїз єсї, г҃н, б҃же ѿтрецѹ наშињз.]

**П**ришебеща́мс мѣ́жамъ, и Огнѣ́мъ ѿпаллѣ́мъ, ст҃рѣ́готѣ́рпче Хрѣ́тъвъ, гдѣ́ко  
злѣ́то чи́сто [бѣ́ль],\*<sup>23</sup> и сващѣ́нно возложе́нїе Хрѣ́тъвъ бѣ́ль зѣ́ни.

**М**олітвъ твоіхъ росою преображенію ѹчихъ пециъ оѹгасе, мѧдре, и  
нѣзбѣленъ былъ єси, пѣснопоѧ сопвршемъ тѧ: блгвенъ єси, гдї  
єже фтиющъ нашихъ.

О полчёнїемъ спрадањїй дреќо тањлесл єсì высокораслено,  
ко се ќенаклюще[ε]\*<sup>24</sup> вѣрнија ѿ пламенна граѓхъ, зовѹшија: влѣнѣ  
єсì, гдї вѣже фтѣцъ нашихъ. Біғорчен:

БГОРЧЕНЗ:

**Р**адость прёмша ж въ пре<sup>ч</sup>твъмъ чрёвѣ твоемъ, б҃це ч<sup>т</sup>ла, въсёлїа  
ср҃це моё неполни, печаль югоналаши с<sup>т</sup>р<sup>т</sup>еи, приснодѣо.

Hnz. Ἰρμός:

**И**е послужиша твари [богомльдрин паче создавшаго, но Огненное  
превение мъжески поправше, радовалахъся поюще: препрѣтыи ѿцѣвъ гдѣ и  
бѣзъ, блгвеникъ єси.]

<sup>23\*</sup> има у руским „Редовним минејима“, а у изворнику нема.

<sup>24\*</sup> у руским „Редовним минејима“: *тога се на њима*.

**Р**оспѣваемъ тѧ, волиюще: радиисла, славне мчнине харалампіе,  
Бѣжѣтъеню бо глаголь твою намъ ты даю даровалисъ, яко источникъ  
источающій богоугодное искрадомое, дышы веселюще, вѣришь тѧ  
славливихъ.

**Р**еличаемъ страданія твоѧ, егогласе, и подвиги твоѧ, великомчнине  
Христова: удальскаѧ бо чтилища инзвѣргли сѧ, и оупразднили сѧ  
демшинахъ гордынью, приснопамятне, доблестъеню.

**И**ко же синце присносѣлющее возиѧ намъ глава твоѧ, ѿ прѣлести  
мрачныѧ, ездъ же и скорбѣй наѧ извиняющаѧ, недѣговъ же  
пагубныѧ извѣвлаетъ, и зарвіе даруетъ. **И нынѣ, [егорѣнъ]:**

**Р**озиѧ великое и невечернее синце всѣмъ члвѣкамъ ѿ ложеси  
твоихъ, и всѣхъ просвѣти свѣтомъ знаніѧ, поющиихъ: блгвѣнъ,  
прѣтъаѧ, плодъ чреѧ твоєгѡ.

Пѣснь и. Ірмосъ:

Щръ иѣнаго, сїгоже поютъ вѣнѣ ггѣлъстїи, хвалите и превозносите во  
вѣлѣки.

**П**омощи яже ѿ тебѣ прѣблѣши, не прѣзри, дѣо, поющыѧ и  
превозносѧщыѧ тѧ во вѣки.

**Н**еможеніе дышы мое ищѣлъеши и прѣлѣсныѧ болѣзвни, дѣо, да  
тѧ прославлю, чтаѧ, во вѣки.

**И**сцѣленій богоугодное извѣвлѣши, вѣришь поющыимъ тѧ, дѣо, и  
превозносѧщымъ иензреченнное твоѧ рѣтъ.

**Н**апастей ты прилаги ѿгонлѣши, и стрѣтей находы дѣо: прѣмже тѧ  
поемъ во вѣлѣки.

Ин. Ірмосъ:

**И**зъ пламене преподобныимъ [росль источніи сѧ, и прѣвѣнаго же рѣтъ  
водою попалилъ сѧ: вѣлѣко твориши, хѣтѣ, токмо єже хотѣти. тѧ  
превозносимъ во вѣлѣки.]

**Т**ечени<sup>25</sup> кроуеи накапаемъ, рани доеротою оукрашаемъ, победителинымъ блголѣпнѡ вѣнцемъ оудобренъ бѣ предстальз єси, мчниче.

**М**ыкъ Оглацы не покрыша мѣжества твоегѡ, мчниче, и доблестей, Гонителеи не ѿмрачи сопротивленїе твоегѡ пресвѣтлагѡ, бѣомъдре, терпѣнїа.

**С**щеникъ же и мчникъ непобедимъ, вони дѣль, и сполза непоколебимъ, оутвержденїе вѣрныхъ, нечестія противоборецъ, вонстиннѣ гавиласа єси, бѣомъдре спрѣтогерпче. **Бѣорченъ:**

**В**іакесикал сотворивый ежтвеннымъ хотѣніемъ, коихотѣвъ, въчреѣвъ твоемъ вселисѧ, Чта, истрѣвшыя иѣ ѿбновити хотѧ: єгоже превозносимъ во всѧ вѣки.

### Ин. Ірмосъ:

**О**троки блгочѣтии [въ пѣши ржѣтвѣ бѣордичо спасло єсть: тогда оубѣш ѿбраѣмо, ийнѣ же дѣнитѣмо, вселеннѣю въ возвѣзде пѣти тѣбѣ: гдѣ пойте дѣла, и превозносите єгдѣ во всѧ вѣки.]

**В**ѣлїй помѣщики православныхъ и избѣвитель [ш] бѣдз показаласа єси, всемъдре харалампіе: избѣвлѣши во всегда вѣхъ притекающихъ къ чистѣй глауѣ твои, и разрѣшеноѣ злыхъ прослышахъ, и превозносѧющахъ христѧ во вѣки.

**С**талъ єси на сѣдиши сешибовѣ, твѣрдъ гакоже иѣкїй адаманти, и сполза непревратный, славне харалампіе, и христѧ исповѣдалъ єси вѣ и члвѣка, и шнодз не повиндуласа єси, блжение, душевреднымъ ласканїемъ оубѣнциевъ. **[Пріпѣвъ:]** Благвимъ ф҃ѣлъ [и сѧ и старш ах, гдѣ]:

**Р**азрѣши плѣницы моихъ прегрѣшеної, поѹщаго глауѣ твою, харалампіе, приснѡ точающю спрѣхъ исцѣленїе, согрѣшеної ѿставленїе мнѣ дѣла, и люстаго избѣвлѣнїе недѣла, тѣлѣ прѣносіо слоўца во всѧ вѣки. **И ийнѣ, [бѣорченъ]:**

<sup>25\*</sup> дато како у руским „Редовним минејима“, а у изворнику: теченије[из].

**III** ніпокъ въ тѣрніахъ ѿбреѣтъ тѣ, и сївѣтъ во оўдольахъ  
всеблаговѣнныи, крінъ же пренесквѣрныи, вѣчце вѣтоневѣсто: твои  
женихъ сївѣше въ тѣ вселісл, и міръ вѣсь ѿблогоѣ<sup>\*26</sup>,<sup>26\*</sup> превозносащіи во  
вѣлѣки.

**Пѣснь д. Ірмосъ:**

**Б**оиистиннѣ<sup>8</sup> б҃гъ, тѣ и сповѣдѣмъ, іспеніи тобою, дѣо чѣла, съ  
вездѣлѣтныими лѣки тѣ величайюще.

**Т**оика слѣзъ моихъ не ѿврати, аже ѿ всѣкаю лица всѣкъ слѣзъ  
шемшаго, дѣо, христѣ рождшал.

**Р**адости мои ерцѣ и сполни, дѣо: аже радости прїемшиа и сполненіе,  
граѣхъвѣнію печаль по грѣблѣющи.

**С**вѣта твоегѡ злѣми просвѣти, дѣо, мракъ и вѣдѣнія ѿгоньши,  
благовѣрна б҃гъ тѣ и сповѣдающи.

**Н**а мѣстѣ ѿзлобленія немощи смирившагося, дѣо, и сѣкли, и зъ  
нездрѣи во здрѣи претворѣющи.

**Ин. Ірмосъ:**

Бѣа члѣкѡмъ [невозмѣжно вѣдѣти, на негоже не симѣютъ чѣни  
аггльстїи взырати: тобою бо, вѣчѣла, аѣнися чловѣкѡмъ слово  
воплощеніо, егоже величайюще, съ нѣными вѣнъ, тѣ оубѣждаемъ.]

**Н**и ѕгнь, ни мечъ, но нижѣ смѣрть, ни гоненіе, ни скорбь, ни гладъ,  
ниже вѣдѣла, ни мѣкъ всѣкихъ оумышленіе возможе ѿ любви вѣжія  
воистиннѣ<sup>8</sup> ѿблѹчиши тѣ [соговоршаго],<sup>\*27</sup> страдальче досточѣдне.

**С**траганьми ногтей оумерщвлѣнія соклеикъ рѣзы, одѣжданіи ѿ кровѣй  
стѣгнотѣрпче оукрасилъ еси: тѣмже со дерзновеніемъ, мѣниче  
неповѣдиме, всѣхъ вѣцѣ и егѹ радѹлъ предстоиши.

<sup>26\*</sup> моja изменa, a u изврнику: ѿблогоѣ тѣ.

<sup>27\*</sup> испущено u изврнику, a има u руским „Редовним мијима“.

**Р**адости<sup>\*28</sup> полна, и вѣтвениыя свѣтлости подательна, Харалампије, памѧть твоја міръ возија, ст҃треји зімъ ѿгонакши, всѣ про свѣщаници,<sup>\*29</sup> иже пра здравиюще ѿбрѣгаемъ прегрѣшениїи ѿчищениїе, мѣтвами твоими.

Богоченъ:

**С**т҃треји бѣзъ смѣшиѧ твоја, и сластеји погрѣжѧетъ треволненїе, всенепорочнаѧ, кормчїја Христѧ рождшала, рѣкъ ми помощи просити, и спаси мѧ, єдиниа ѿдѹши предстательство вѣрни южаша тѧ.

Ин. Ірмосъ:

**В**сакъ земнородныи [да взыграєтъ дхомъ просвѣщаємъ, да торжествуетъ же везплотныи оумовъ єстество, почитайще сїеное торжество богочре: и да вопиетъ: радија, всеблаженнаѧ ѿзи, чиста приснодѣбо.]

**Е**си вѣрни и глаголъ приступимъ чѣнаго мчника, всѣми бо вѣчестваи, величайши ѿблѣтъ тој подаде: сега ради прогонитъ демоны, оутолкетъ недѣги, и даруєтъ всѣмъ прикасающыи сѧ: югомоције, и здравије и мѣтвь.

**Н**ео и земља оужасајућа днесъ ѿ<sup>\*30</sup> чудесехъ великомчника, дѣмѡнска ѿ пѣчица прогонилајућа, и недѣгѹющыи подавајућа здравије тѣлесе, и моровака газва оутолкетија, прикосновенїемъ глаголъ твоја, слави.

Слава:

**С**таниемъ югоговѣйи въ домъ бѣла нашеја, и поклонимся глаголѣ чтићи, воистини ѿ вѣтвении и достохвальнѣи, ѿбагрившајућа кроји ѿ вѣтвениаго мчника, и совершајући чудеса преславнаѧ, гако оутѣнчанији рѣкоја вседережијељевою.

И ивиће, [Богоченъ]:

**П**ѣсни прѣимѣ ѿ насе, бѣоневѣсто бѣоблагнаѧ, мѣти бѣла нашеја: и твоја ѿблѣтъ противодаруји югоговѣйи тѧ по ѿцију, наимъ рабомъ твоји: и Христѧ, єгоже неизреченїи родилла єси, наимъ мѣтвака, ѡтроковије, содѣлай.

<sup>28\*</sup> дато како у руским „Редовним минејима“, а у изворнику: Радостъ.

<sup>29\*</sup> дато како у руским „Редовним минејима“, а у изворнику: просвѣщаши.

<sup>30\*</sup> или: ѿ ?

## Святгіленз.

Пом: Жены оглышиште:

**Б**житвеннѣ разжигаємъ любоўю всепрѣ, \* гордаго смиа мѣжески,  
блаженне, ни зложиша єсѧ, \* и мѣчнитела везчлвѣчнаго севири  
пребезѣмнаго \* ѿблиничіла єсѧ, **и** харалампіе, \* и вѣнѣцъ пріѣла єсѧ ѿ  
всѣхъ влаки. [Дважды.] [Слава, и наинѣ,] богочленъ:

**М**іре, пребѣжище христіанъ и похвало, \* сохранай и покрывай твоѧ  
рабы \* ѿ всікаго вреда недѣзвалены, \* и ѿ вѣдъ и зми наѧ, \*  
любоўю хвалашиихъ тѧ, \* и всікаго ѿбетоанія, \* твоѧ мольбы  
ѹпотреблѧющи \* къ ии и егъ твоемъ.

На хвалитехъ: стихіры, на д, гласъ д.

Пом: Нѣныхъ чиновъ:

**Б**лаждѣніи наинѣ жители, \* пріидите стечиїтесѧ, \* и чтию главъ  
циѣльните всѧ, бжитвеннаго харалампіа, \* христъ на тризници  
проповѣдашъю, \* и ѿблиничашъю лестъ злочестивыхъ, \* и зиждитела  
возвеличивашъю. [Дважды.]

**Н**ѣнимъ христомъ наинѣ сочилиасѧ єсѧ, \* и предстолъ тѣлѣ стѣни,  
треблаженне, \* гію молиши ѿ наѧ, \* вѣрою почитающиихъ твоѧ  
всечтию главъ, \* и лютыихъ прослышиихъ извѣвлениѧ.

**С**вѣтоѧвлѣнна всеславна возілъ во всей єлладѣ \* всепрѣзднственна  
память бжитвеннаго харалампіа: \* тѣмже свѣтло прѣзднуетъ  
и мѣщи всечтию главъ, \* христъ іакѡ богочлвѣка проповѣдашъю.

Слава, гласъ є:

**Г**іакоже алластриз побиша, \* чтиѧ твоѧ глава, славне, проливаетъ, \*  
гіакоже икона муро многоцѣнное искрѣленія, \* и вѣрныя  
ѡблѣгахаетъ чаднѣ, \* и вѣрою приступающиихъ къ ней лютыихъ  
извѣвлаетъ, \* злосмѣднію же прелестъ и недѣги вслѣдъ, \* и  
всегдѣтельный мороз огнеставлѧющи, \* здрѣвѣ даруетъ всѣмъ, \* и мѣръ, и  
вѣлию мѣту. И наинѣ, богочленъ, [гласъ тойже:]

**Б**лжимъ тѧ, вѣде дѣо, \* и славимъ тѧ вѣрнїи по доль, \* градъ  
непоколебимыи, \* ст҃енъ непоримъю, \* твердъю предстательнициъ, \*  
и прибѣжище душа нашихъ.

Славослобіе великое, [и ѿпѣти].



## НА ЛІТУРГІИ.

Блаженна: Г-ла пресвѧтая ѿ і-го канона, и С-ла ѿ І-го.

[Прокіменъ, глаголъ З:

Возвеселитсѧ прѣникъ ѿ гдѣ, \* и оуповѣстъ на него.\*<sup>31</sup>

Стихъ: Оѹслыши, вѣре, глаголъ моій, \* внегда молитвимисѧ къ твоему.\*<sup>32</sup>]

Апли къ тімодѣю, зачало съв.\*<sup>33</sup>

 Адо тімодѣю, [Е, я] возможай ѿ благти, іже ѿ Христѣ: [Я] Й  
іже слышалъ сѧ ѿ менѣ многими свидѣтеліи, іль предајду  
вѣрнимъ члвѣкѡмъ, іже довольни вѣдѣти и иныи хъ наѣти. [І]

Ты оубо злопостраждѣи іакѡ добре вбиихъ іисуса Христова. [Я] Никтоже во  
вбиихъ бываль ѿблаздѣтсѧ къплами житейскими, да воеводѣ оугоденъ  
вѣдѣти. [Е] Іще же и постраждѣти\*<sup>34</sup> ктò, не вѣничаетсѧ, іще не закони  
\*мѣнъ вѣдѣти.\*<sup>35</sup> [Е] Трждайющемъ дѣлателю прѣжде подобаетъ ѿ плодѣ  
вѣснти. [З] Радзмѣнъ іже глаголю: да дастъ оубо твоему гдѣ радзмъ ѿ  
всемъ. [И] Поминай гдѣ іисуса Христы воставшаго ѿ мертвыхъ, ѿ сѣмене  
дѣдова, по елговѣткованію моему: [Я] Въ нѣмже злопостраждѣи даже до  
оубоз, іакѡ злодѣй: но слово вѣре не вѣжаетсѧ. [І] Сега ради всѣ тѣрплю  
и збранихъ ради, да и тіи спасеніе оудѣчата چже ѿ Христѣ іисусе, то славою  
вѣчною.

<sup>31\*</sup> Пс. 63,11.

<sup>32\*</sup> Пс. 63,2.

<sup>33\*</sup> 2. Тим. 2,1-10 (зач. 292).

<sup>34\*</sup> подвижаетсѧ.

<sup>35\*</sup> вѣдѣти подвижатисѧ.

[Аллиліѧ, глаꙑа ѧ:

Прѣнникъ тѣкѡ фінїѣз процеѣтѣтъ, \* и тѣкѡ кѣдръ, иже въ лівакѣ, оѹмиожитса.\*<sup>36</sup>

**Ст҃ихъ:** Насажденіи въ домѣ гдни, \* во дворѣхъ бѣла наше гѡ процеѣтѣтъ.\*<sup>37]</sup>

Бѣліе ѿ іѡанна, зачало Ів.\*<sup>38</sup>

**П**ече гдѣ своимъ оѹчнникомъ: [с,з] Си заповѣдаю вѣмъ, да любите дрѹгъ дрѹга. [и] Аще міръ вѣсъ ненавідитъ, вѣдитъ, тѣкѡ менѣ прѣждѣ вѣсъ возненавідѣ. [ж] Аще ѿ міра вѣстъ вѣли, міръ оѹбѡ своє любіль вѣ: тѣкоже ѿ міра нѣстъ, но ѿ звѣрѣхъ вѣ ѿ міра, іегѡ рѣди ненавідитъ вѣсъ міръ. [к] Поминайтъ слόво, єже ѿ звѣрѣхъ вѣмъ: нѣстъ рѣбъ болій гдѣ скоегѡ. Аще менѣ нѣзгнѣша, и вѣсъ нѣзженѣтъ: аще слόво моє соклюдоша, и вѣшь соклюдѣтъ. [ка] Но сїлъ всѣ творѧтъ вѣмъ за ѵмъ моє, тѣкѡ не вѣдатъ послѣвшагѡ мѧ. [кк] Аще не вѣхъ пришель, и глаголалъ ѵмъ, грѣхъ не вѣша ѵмѣли: нынѣ же винѣ\*<sup>39</sup> не ѵмѣтъ ѿ грѣхѣ скоемъ. [кг] Ненавідѧй менѣ, и ѡцѣлъ моегѡ ненавідитъ. [ка] Аще дѣлъ не вѣхъ сотворилъ въ ніхъ, иже ии викторъ сотвори, грѣхъ не вѣша ѵмѣли: нынѣ же и вѣдѣша, и возненавідѣша менѣ, и ѡцѣлъ моегѡ. [кѣ] Но да сѣдѣтъ слόво писанное въ Законѣ ихъ: тѣкѡ возненавідѣша мѧ тѣхъ. [кѣ] Бѣдѣ же прїидетъ оѹтѣшитель, єгоже ѿ послѹ вѣмъ ѿ ѡцѣлъ, да истины, иже ѿ ѡцѣлъ искодитъ, той свидѣтельствуетъ ѿ мнѣ. [кѣ] И вѣ же свидѣтельствуетъ, тѣкѡ искони со мню єстѣ. [с,з] Сїлъ глаголахъ вѣмъ, да не соклюнитетса. [к] О ѿнимици иже нѣзженѣтъ вѣ: но прїидетъ часъ, да всѣкъ иже оѹбѣїтъ вѣ мнитса сѧжетъ приносити бѣ.

Принчалиеніе:

Въ памѧть вѣчнѹю [сѣдѣтъ прѣнникъ, ѿ сѧжетъ илѧ илѧ не оѹбоитса.]\*<sup>40</sup>

<sup>36\*</sup> Пс. 91,13.

<sup>37\*</sup> Пс. 91,14.

<sup>38\*</sup> Јн. 15,17-27; 16,1-2 (зач. 52).

<sup>39\*</sup> нѣзвиженѣѧ.

<sup>40\*</sup> Пс. 111,6 и 7.



## ѢВѢЛІСТЪ СТ҃ОМУ СВѢСННОМУЧНИКУ І ЧУДОТВОРЦУ ХАРАЛАМПІЮ, єПІКПУ МАГНІСІЙСКОМУ.\*<sup>41</sup>

Кондакъ А.

**И** збрáнномъ срѣтотéрпцъ и оўгóдникъ вѣтїю, ѿросившемъ землю  
чтнóю своєю кробїю, и плодородїе земли ѿ бга иепросившемъ,  
похвальнаѧ изв глаbины дышни возглашаемъ пѣнїа. тѣ же, таikѡ  
иимѣлїи вѣлїе дерзновенїе ко гдѣ, ѿ вѣлкихъ наꙑсъ вѣдъ себоди, зовѣшихъ:  
**Р**адѹса, свѣснномучниче харалампіе, мѣрдый наꙑсъ предъ егомъ заслѹпниче,  
и предиѣвный чудотворче.

Ікосъ А.

**И** гли на иеси радовахѹса иепорочномъ житїю твоемъ,  
свѣснномучниче харалампіе, тѣ бо послѣдовалъ иси сѣмъ  
прѣрѹкѡмъ и алплюмъ, наставляѧ людн на путь спасенїя. сегѡ ради  
копїемъ ти: **Р**адѹса, велїкїи свѣтлъниче цркве: радѹса, проповѣдниче  
праѣды. радѹса, словесъ жизни вѣчныя оўчтевлю: радѹса, ідшлославленїа  
ѡблигителю. радѹса, иможе сатанѧ посрамлѧетса: радѹса, иможе вѣра  
христова прославлѧетса. радѹса, таikѡ именемъ христовымъ вражїю сиа  
низложилъ иси: радѹса, таikѡ сиою вѣтїю кѡзни вѣсвѣскїа разѹшилъ  
иси. **Р**адѹса, [свѣснномучниче] харалампіе, мѣрдый наꙑсъ предъ егомъ  
заслѹпниче, и предиѣвный чудотворче.

<sup>41\*</sup> приређено према штампаном издању тзв. гражданским шрифтом „Акафистъ священномуученику Харалампию (съ изображенiemъ священномуученика)”, Синодальная типография, С. Петербургъ, 1909. г. Отъ Московского Духовно-Цензурного Комитета печатать дозволяется. Москва. 1909 года, мая 28 дня. Цензоръ Протоиерей Иоаннъ Соловьевъ.

### Кондакъ Е.

**Б**ыдаще житїе твоє, блгочїлъ и чїто ты и сполненое, и слышаше пламеню проповѣдь твою, сложители гдѣ иса хрїлъ, оукрѣплени бышее въ вѣрѣ и блгочїи, возрадовашася, поюще вѣхъ творцъ: **Аллилїа.**

### Ікосъ Е.

**Р**азумъ, просвѣщенныймъ ѿ гдѣ, и сполненъ бышъ, и долголѣтіе мѣдростю оукрашенъ, не восходитъ сѧ послушати совѣта лѣкия и гемона єже приступити съ жертвами къ богомъ вездѣшнымъ, и вѣнчъ мѣчнїй не оубоиска сѧ. тѣмже вспомъ ти: **Радиасъ**, оукрашъ лѣкия презрѣвши: радиасъ, постомъ и мѣтвою долголѣтіе стражавши. радиасъ, блгъ нѣвидимыхъ взыскателью: радиасъ, хрїлъ хрїлъ побѣдныи ногтиелю. радиасъ, мѣчили твоѣ возлюбленыи: радиасъ, ср҃ца ихъ ко хрїлъ обративши. радиасъ, имже истина вѣра оутвердиасъ: радиасъ, имже прелестъ ефесискала погромиасъ. **Радиасъ**, [съенномчниче] харалампіе, мѣрдыи нашъ предъ бгомъ засѣпниче, и предиини чдотврче.

### Кондакъ Г.

**С**лою бышиаго оукрѣплени бышъ, побѣдилъ сѧ вѣлїлъ мѣчнїй, и стрѣжемъ ногтыи же лѣзвиями, молилъ сѧ сѧ ко гдѣ, и цѣллѣ болѣзвни твоихъ мѣчилиелъ, и воспѣвалъ бгъ пѣсни: **Аллилїа.**

### Ікосъ Г.

**Х**и мѣлъ вѣлїю мѣтъ гдню, оудостоилъ сѧ, съенномчниче харалампіе, гласа ежїлъ, ѿ блака иходлща, смѣже внемлюше, блгоговѣйно р҃емъ: **Радиасъ**, свѣтильниче земныи: радиасъ, въ небесныя обитали преселенвыиасъ. радиасъ, собесѣдниче хглошъ: радиасъ, сожицелю прѣрокомъ. радиасъ, апостолъ сопрѣольниче: радиасъ, собоииственниче мѣникомъ. радиасъ, бенѣды гдни оудостоинвыиасъ: радиасъ,

ѣкѡ оѹглыша гдѣ молитвы твоѧ. Радыѧ, [сїенномчниче] Харлампіе, млрдыи нашъ предъ бгомъ Заступниче, и предиъвныи чудотворче.

### Кондакъ Д.

 Вѣліа грады, вѣси и всакъ злакъ сельный разрѣшаетъ: гвршілъ бѣри житрѣскілъ злобы, нефрілъ и злодѣлній члвѣческихъ, дышы нашъ смѣшиютъ, и житіе наше мракомъ покрывають. но помози наамъ, преславныи сїенномчниче, почитающыи подвиги и страданія твоѧ, и поющыи въ тебѣ дѣвномъ во стыехъ своиихъ бгъ: А́ллилія.

### Ікосъ Д.

 лышавъ нечестивыи царь римскій севіръ, ѣкѡ въ мѣченіихъ нешдолѣнъ таўилася єси, исполнися гнѣва: ты же, долготерпѣліве, єгда Страсте желѣзное гвоздіе вейто бысть въ чтиюе тѣло твоє, ии чтоже глагола вопреки мѣчи твоимъ, вѣл сїлъ въ веселіи и радости претерпѣлъ єси. сега ради оублажаемъ долготерпѣніе твоє звании сими: Радыѧ, Свраце кротости дѣховныя: радыѧ, долготерпѣніемъ гдѣ ии бѣхъ подражавый. радыѧ, ѣкѡ и възловеснала тварь предиъвномъ терпѣнію твоемъ оужасашиася: радыѧ, ѣкѡ гдѣ бгъ изъ тебою въ мѣченіихъ твоихъ преображенъ єстъ. радыѧ, множество людей долготерпѣніемъ твоимъ приведый ко гдѣ: радыѧ, ѿ гдѣ прославленный. радыѧ, исцѣленій испѣочниче: радыѧ, члвѣкѡмъ помощниче. Радыѧ, [сїенномчниче] Харлампіе, млрдыи нашъ предъ бгомъ Заступниче, и предиъвныи чудотворче.

### Кондакъ Е.

 Готечнаа звѣздѣ быль єси женѣ икоенъ, таже видящи страданія твоѧ и оумилівшися ср҃цемъ, велегласно возгласи: члвѣче бжїй, чтила єсть страдость твоѧ, и бгъ изъ тебою єсть, въ негоже вѣровати иламъ, поюще ємъ: А́ллилія.

### Ікоғ 6.

**Б**ідя царь севіръ во һасцбленіи иѣкоегш члвѣка, еїсомъ<sup>\*42</sup> ѡдержима, чдодѣйственію сілѣ хртбвъ, въ тєбѣ, дисточдныи сїенномчннче, ѡбнгтаяющю, тѣлѣ оұдиниіа һ рече: вонстиннѣ велікъ ѣсть бѣхъ хртгїанскїй! сегѡ ради һ мы, восхваллюще страданія һ чдеса твоѧ, преславный иѣсповѣдниче хртбва, взыкаемъ ти радиости: Радыса, чдотвбче предиівный: радиса, вѣры поборниче победоносныи. радиса, ѿ ѡгненнааго жженија невредимъ преображеній: радиса, чдесы твоими невѣрѹющыи людни сїектомъ вѣопознанія ѡзаривыи. радиса, житїемъ твоимъ һмѧ вѣтие прославиши: радиса, ѣгоже, ѣако добраго вонна хртбва, дїаволъ трапезуетъ. радиса, ѣгоже мѣтвою недѣзи врачѹющса: радиса, ѣгоже предстапельствомъ вѣрнїи жиінь вѣчиню наслѣдствѹтъ. Радыса, [сїенномчннче] харалампїе, мѣрдыи нашъ предъ вѣломъ засѣпннче, һ предиівный чдотвбче.

### Кондакъ 5.

**Б**роповѣднику мѣжественныи быль ѣси, всехвальныи харалампїе, ѣгда глаголаъ ѣси цареви: многш мѧ пользѹтъ мѣки: ѣлико во тѣло моѧ радиами раздроблѧетъ, толико радиетъ во мнѣ дѣхъ моя. виѣмлюще словесемъ симъ, многое множество людей иѣсповѣдахъ гдѣ һса хртѣ, һ вѣнѣцъ мѣническїй прїаша, поюще бѣхъ: Аланыѧ.

### Ікоғ 5.

**Б**озїлѣ вѣтие виемогѹщество һ тѣвниса страданіе вѣтие прещеніе, ѣгда нечестивїи твои мѣчнителіе хѣлы на хртѣ гдѣ глаголаша безстѣни: земля, ѣако листъ, колебашаса, һ сбывахъ асыше ѿ ѡблакъ страданіи гласи, һ елхъ блистаніа һ грому: мѣтвъ же тєбѣ сотвбшь, преста вѣтие страданіе прещеніе. тѣмже волеемъ ти: Радыса, гордыихъ Облічнителю: радиса, нищеты дѣхѹвныи оѹчиителю. радиса, хѣльниковъ һмене гдѣ низложнителю: радиса, ѿ гнѣва гдѣ члвѣки һзбаллажи. радиса, блистаніа һ грому небесныи мѣтвою оѹтишлай:

<sup>\*42\*</sup> или, юднина: еїсомъ?

рāдъиcл, ѿмєртвѣшыж ѿ стрâхла члвѣки вострѣиwyи. рāдъиcл, вѣлїе незлобїе къ мѣчнїтелемъ твоимъ ѧвиwyи: рāдъиcл, єгоже ради гдѣ бѣзъ возгрѣмѣ во Ӧблазѣхъ возѣшихъ. Радъиcл, [єщениомчннч] харалампіе, мѣрдый нашъ предъ бѣтомъ засѣдниче, и предиwyи чудотворче.

### Кондакъ 3.

 отъ чистыи душы дщеря царевы галины, той ѧви та гдѣ, и харалампіе, яко ѧггла свѣтла, мѣдра оѹчитела и апла вѣры христовы. и вѣмлющи словеса твоимъ, вѣженинал галина оѹмилисѧ ср҃цемъ и бѣзъ возгласи: А́ллилъїа.

### Ікосъ 3.

 оваго та іѡсифа показа гдѣ бѣзъ, єгда вразуми та извѣстити, премѣдре, сказанїе бывшаго вѣжениї галинѣ соннаго видѣнїа.  видѣ во множество водное, єже єсть дарованїе дхла стағш, видѣ сѧх велікъ при водахъ многихъ, рай гдени, и въ нѣмъ видѣ вѣноградъ красенъ, прѣвыхъ водкоренїе, и стража мѣста тогѡ, христъ бѣ, вѣмлюща Ӧвѹи на рамена своѧ. тѣмже зовемъ ти: Радъиcл, старца оѹкрашенїе: радъиcл, прѣстолище дарѡвъ дхла стағш. радъиcл, яко из лини ѧггльскими словословиши гдѧ: радъиcл, яко рай гдени и жизнь вѣчнѹи стажалъ єси. радъиcл, пастыреначальника, христъ бѣ наше, идежителю: радъиcл, добреий стада христова пастырю, и всегѡ міра мѣтвенниче. радъиcл, вѣнограда гдна оѹкрашенїе: радъиcл, цркве христовы оѹтвєржденїе. Радъиcл, [єщениомчннч] харалампіе, мѣрдый нашъ предъ бѣтомъ засѣдниче, и предиwyи чудотворче.

### Кондакъ 4.

 прѣстївїа земнаго течениe соверша, не вострѣлъ єси волю нечестивыхъ ідолослѣжнителей сопворити, и ѿ стрѣлы истриниши ѿстрѣпнти, но вразумлѧ мѣчнителъ твоѧ бѣомѣдримъ словесы твоими, страданїя за христъ вострѣлъ єси люта, поѧ гдѣ бѣзъ пѣсни побѣднѹи: А́ллилъїа.

## Ікона І.

**Б**е єрца івоє імросгю нісполнивъ, вдале та царь нечестивый иже кои  
женѣ вдовицѣ на поруганіе. ти же, сїе харалампіе, входѧ въ  
домъ єѧ, восклониисѧ єси на иже кий при храминѣ стольпъ, и ѿбѣ  
іхій той стольпъ проозлебѣ: тогда же та же, зевлю оужаснувшись, къ бѣ  
ѡбратиисѧ. мы же во оумиленіи єрца взываемъ ти: Радысѧ, харалампіе,  
івѣтнльничѣ вссѣвѣтлыи: радысѧ, оугодничѣ христоъ, блгтию  
пренсполненныи. радысѧ, та же и самое имѧ твоє чднымъ житіемъ  
твоимъ ѡправдисѧ: радысѧ, вдовицѣ предстательство и заслугопленіе.  
радысѧ, оученіемъ твоимъ многія ко христу приведѣи: радысѧ, сирыхъ  
надеждо и оукрѣпление. радысѧ, мчникавъ кресто: радысѧ, члвѣколюбія  
зверцало. Радысѧ, [іїенномчнничѣ] харалампіе, млрдыи нашъ предъ бѣомъ  
заслугопленіе, и предиівный чдотвбрче.

## Кондакъ А.

**Б**е благотво оумѣ твоегѡ, вѣлѣ благодатныи дары, таже пріѣлъ  
єси ѿ гда бѣа, вдалъ єси, сїе харалампіе, на зажденіе члвѣкѡмъ,  
на чача вѣхъ вѣрѣ и блгочїю: и въ часъ кончины твоѧ сїяла,  
и ѿ ѿбѣи самѣмъ молиисѧ єси, но ѿ спасеніи и блгоденствїи вѣхъ,  
почитатиющиихъ сїю память твою, да наслаждаютсѧ дарованіи гда бѣа,  
поюще ємъ: Алилѹа.

## Ікона А.

**Б**и ги многовѣщаніи не возможоша воспѣти достойно величие  
дыша твоѧ и неизреченое твоє млрдіе, иже\*<sup>43</sup> дивлещесѧ, мы  
недостойнии, въ простотѣ єрца зовемъ: Радысѧ, івѣтнльничѣ,  
мракъ грѣхобывай ѿ людѣи вѣтомъ вѣры ѿгонлай: радысѧ, вѣнциемъ  
мчническимъ паче вѣздъ иѣныихъ блисталии. радысѧ, млрдами твоими  
проозлебеніа\*<sup>44</sup> хлѣбашавъ оу христѣ бѣа и спрошалии: радысѧ, та же кроѣ твою  
чтию на землю пролілъ єси. радысѧ, та же тобою кроѣю щедроты гдни

<sup>43\*</sup> или: ємъ же?

<sup>44\*</sup> или, юднина: проозлебеніа?

нáмз грѣшнымz итажáлz ѣи: рáдъиcл, ѣкѡ гдѣ рéклz ѣстъ тeeбѣ: бѣди глголz твóй ысцѣлénїе болѣщымz. рáдъиcл, ѣкѡ прїлто вýстъ бѣомz моленіе оўстéни ткоиch: рáдъиcл, скорбѧшихz блгтие оўтѣшeнїе. Рáдъиcл, [сїенномчничe] харалампіe, млрдый нашz предz бѣомz заслѹпничe, ы предиѣвный чудотвóрче.

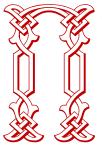
### Кондакъ Т.

 Пести хоtл дѣшd твою, ни во чтóже тѣло твоё вмѣнилz ѣи, стыій мчнничe, ы мечномz на тлѣ ожиденію радовалиcл ѣи, по лѣгодѣющемz гдѣ бѣ: А́ллилїа.

### Ікосъ Т.

 тѣна ы прибѣжице вýстъ ти, велікій харалампіe, гдѣ бѣз, таинвыйисл ти во славѣ своей въ часъ блаженныя кончины твоѧ. тѣмже зовемz ти: Рáдъиcл, држje гдени: рáдъиcл, ѣкѡ гдѣ длеятz ти, таже просинши. рáдъиcл, страшнѹ славd гдни відѣвый: рáдъиcл, злшнтичe людeй ѿ глада ы мора. рáдъиcл, тлєтвóрнаго воззда, погублѧющаго плоды земныя, силою бжїю ѿгоннитею: рáдъиcл, традолюбїя оўчнитею. рáдъиcл, ѣкѡ ѿ здравїи тѣлесъ ы дѣшz спасенїи ходатайствeши: рáдъиcл, ѣкѡ ы ѿ скотѣхz, созданихz на потрeб члвѣкѡвz, печеши. Рáдъиcл, [сїенномчничe] харалампіe, млрдый нашz предz бѣомz заслѹпничe, ы предиѣвный чудотвóрче.

### Кондакъ А.

 ѕнїе оўмиленное ыше ы премногое приносимz ти, чудотвóрче, иничтоже творимz рвно чудесемz твоимz, ы многомz твоемz къ намz грѣшнымz млрдию, ыможe<sup>45</sup> дивлѧющисл, гдени зовемz: А́ллилїа.

<sup>45\*</sup> или: ємжe ?

### Ікона І.

**С**вѣтільникъ пътеводителенъ бѣди наше, харалампіе, во тьмѣ грѣховнѣй ходѧщимъ, и молися ко гдѣ, єже ѿѣти ѿ наше всѣкое сїевѣрїе, просветити наше оумъ свѣтомъ єнли и оученїй, полезныихъ ко традиѣ земледѣльца и во всѣкои вѣщи, да просветлени оумомъ, во оумиленїи сѣца зовемъ ти: Радијса, неизглакающее муро, на традиѣ члвѣчъ извлїанное: радијса, всено гдна блговѣханна. радијса, рал гдна дреѣко прекрасное: радијса, млтвѣ, како кадило блговѣнное, гдеви возсылали. радијса, дыханіемъ млтвы твоемъ стылъ землю согреваали: радијса, предстательствомъ твоимъ предъ гдемъ росю плоды земнија ѡрошали. радијса, земледѣльцевъ покровителю: радијса, жиžни ихъ спроинтелю. Радијса, [сїенномчниче] харалампіе, млрдый наше предъ егомъ застѣпниче, и предиѣвный чудотворче.

### Кондакъ І.

**С**лѣтъ ѡбѣщаниѥю ти гдемъ егомъ, єже исполнитија всѣкомъ прошенију твоемъ, вѣдал: моли та, гдї, рекли єси, дајда слава имени твоемъ: идѣже положены<sup>\*46</sup> бѣдатъ моѣ мѹши, да не бѣдетъ на мѣстѣ томъ гладъ и моръ, или тлєтворный воззѣхъ погублажи плоды: но, мѣръ въ члвѣцѣхъ и тѣлесемъ здрѣе, и душамъ спасенїе, и плодѡвъ земниихъ извѣбите да бѣдатъ. С, гдї вѣже наше! извѣи блгътъ твою сїю и на всѣхъ наше, поѹшихъ ти: Аллахъ.

### Ікона ІІ.

**С**оѹше твоѣ чудеса, преславне харалампіе, славимъ долготерпѣнїе, спраданїја и дивнѣю кончињу твою, и чудашеса млрдю твоемъ, сици зовемъ ти: Радијса, ѿ дождѣхъ блговременныихъ предъ гдемъ ходатайствами: радијса, млтвами твоими ѿ бѣри и града наше сохранали. радијса, ти во просилъ єси плодородїе мѣстѣ, идѣже поспрадали єси: радијса, ти во молися єси ко гдѣ, да ниизпослетъ ѿнъ, млрдий, на традиѣ земледѣльца свое блгвеније. радијса, спрадальче

<sup>\*46\*</sup> акценат остављен као у изворнику, а у савременим руским издањима: положены.

непов'едимый и непрещадолбенныи: радысѧ, сїшеничи вѣтии, ѿ всемъ мірѣ ходатайствомъ. радысѧ, надеждо вѣхъ молащи сѧ тесе: радысѧ, землемѣльцъ вѣдь радость свѣтла. Радысѧ, [сїшениномчиче] Харалампіе, мѣрдыи нашъ предъ вѣтомъ Застѣпниче, и прединый чудотворче.

### Кондакъ Г.

 прединый Харалампіе, Застѣпниче нашъ премѣрдыи! воинъ гласъ недостойныя молитвы нашеѧ, и молисѧ за нашеѧ ко гдѣ, єже сохранити нашеѧ ѿ глада и мора и междоусобныя браны, и на всакъ мірныи тради члвѣчъ низпослати вѣтие благовѣніе, да во вѣки воспекаемъ Гмѹ: Аланіѧ, аланіѧ, аланіѧ.

[Сей кондакъ глаголетъ трижды.

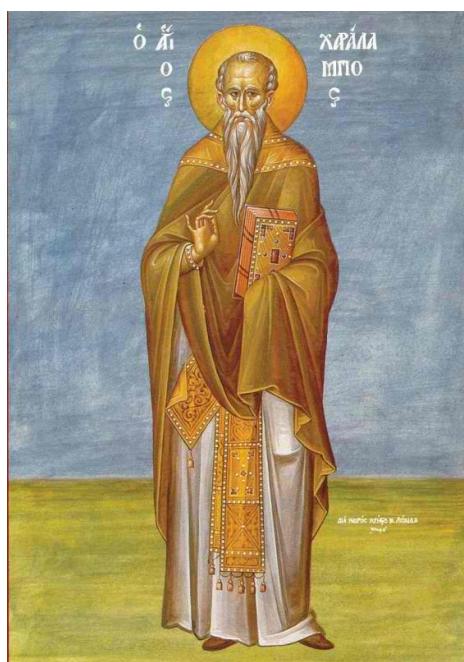
Таже йкоса й-й:

Аггли на нѣси радовахѹсѧ:

И кондакъ й-й:

И збераниомъ спротерпѹсъ и оубодникъ вѣтию:]

[Молитвы зри въ концѣ молебныхъ канонівъ.]





**МОЛЁБНЫЙ КАНОН Ј-Ј  
СТОМУ СИЖЕННОМЧНИКУ ХАРАЛАМПИЮ,\*<sup>47</sup>**

По ёмый во всакой скоби ы дышевномъ ѿбетоанїи,  
Егѡже краєгранице:

**Сиженномчниче, бѹди во истинахъ скорыи предстатель.**

**Тројаръ, гласъ І.**

**По: Къ єщѣ прилѣжни:**

**Г**рѣточерпцъ харалампію приступимъ, \* ы ѿбраꙗзъ Егѡ по клонима,  
\* ѿ ѿца волюще: \* мчниче харалампіе ы ѿче, \* ѿ всакаго  
ѡбетоанїа ы вѣхъ вѣдъ сконихъ рѣзъ и звѣви на съ, \* въ \*циркви твоенъ\*<sup>48</sup>  
вѣнъ превыкающиахъ.

**Слава, гласъ тойже.**

**По: Вознесисѧ на крѣпъ:**

**П**оградаѣвый мѣжески ы мчническии надѣвый вѣнѣцъ, \*  
Сиженномчниче преславне харалампіе, \* скободи рѣзъ сконихъ ѿ  
гѣбѣтельства ы всакаго зла, \* напастей ы вѣдъ, сїе, \* из любови тво  
призывающиахъ чадное и ма. **И наинѣ, егорченъ, [гласъ тойже]:**

**Н**е оумолчимъ никогда, єщѣ, \* сїлы твоѧ глаголати недостоинїи: \*  
Хащє во тѣ не бы предстоала молащи, \* ктѡ бы на съ и звѣвили ѿ  
толикихъ вѣдъ; \* ктѡ же бы сохранили до наинѣ скободны; \* не  
ѡструпимъ, вѣщє, ѿ твоѧ бо рабы сїасиши присиша ѿ всакихъ  
любыихъ.

**Пѣснь І. Ірмосъ:**

**Боꙗ прошедъ іакѡ івшъ, \* ы егѹпетскаго зла и звѣжавъ, \***  
**и ильганинъ волѧше: \* и звѣжавтелею ы егѹ нашемъ поимъ.**

<sup>47\*</sup> текст Молебног канона прирећен према тексту тзв. гражданским шрифтом из русских „Зелених мињеја“ за фебруар, стр. 302-309. Текст је додатно редигован и приведен нормама савремене руске редакције црквено-словенског језика.

<sup>48\*</sup> у изворнику: цркви твоѧ.

[Припѣкъ: Гішениномчнинче ҳаралампіе, \* моли еѓа ѡ наꙗв.]<sup>\*49</sup>

**С**ый во мнозѣхъ напастехъ, \* губительствѣ һ вѣдѣхъ вслческихъ, \*  
сѧ тѣбѣ съ вѣрою вопїю, \* да һзбѣвлюса мѣтвами твойми,  
ҳаралампіе.

**К**лища ՚дѡльскаѧ разрѹшивъ, \* црквь вѣжю оѹзрѣ, \* источниче  
ты чудотворныи, \* гонителю пагубныхъ һ напастей ѿвергайющіи,  
ҳаралампіе.

**Г**ко жерту һ мчнинъ ՚ртобъ, ՚имѣл дѳрзновеніе, \* мѣтвами  
и ՚збѣви наꙗв пагубныхъ һ ՚шлъ, һ едъ, \* напасти ѿвергайющіи,  
ҳаралампіе. **Бѣрченъ:**

**О**дніи ненекомѹжию һ ՚тѹю, \* молимъ тѧ, рабъ твой, \*  
**Е**губительства, [и] вреда ՚збѣви[тика наꙗв].

Пѣснь Г. Ірмогъ:

**Н**енаго крѹга веरхотворче, гдн, \* һ цркве зиждителю, \* ты мене  
ѹтвєрди въ любви твойи, \* желаній краю, вѣрныихъ ѹтвєржденіе, \* ՚дніе  
члвѣколюбче.

**Л**ютыхъ недгъ һ едъ волнами \* ѿ грубъ поистини[и] вѣдъ<sup>\*50</sup>  
**Л**иизпали ՚смы въ лѣкакое, \* но теплымъ мѣтвами наꙗв свободы, \*  
вѣтвенный ҳаралампіе.

**И**знемогающиихъ ѿ губительного цѣльба, \* едъ пріаквишихъ вѣстroe  
заслугленіе, \* һ печальюющиихъ радость. \* тѣмже наꙗв мѣтвами  
свободы, \* вѣтвенный ҳаралампіе.

**О** болѣзней вслческихъ, помышленій вѣсёлкихъ, \* скорбей, пагубы  
лютыя, едъ ՚шлъ, \* вѣдъ наꙗв своимъ мѣтвами свободы, \*  
вѣтвенный ҳаралампіе. **Бѣрченъ:**

**О** погибели, ՚шлъ, пречтла, \* вслческаго вреда, пагубы һ  
ѡбетокнїя, \* ҳаралампіа мольбами һ твойми мѣтвами, \* вѣдъ  
наꙗв свободы, \* дѣю егопечтла.

<sup>49\*</sup> мој додатак, нема у изворнику.

<sup>50\*</sup> или: вѣдъ.

## [Гіе по І-й пѣсни токмо:]

**Г**іїи ѿ напастией рѣбъ скоіхъ, \* спрастотрпче [харалампіе], \* іако  
всіи та пріснои нарицаемъ, \* іако міткенника къ егъ и  
ізбѣгнителѧ.

[Слава, и наинѣ, егопрченъ:]

**П**різри елгосердемъ, вспітгала вѣ, \* на моє лютое теселіе  
ѡзлюбленіе, \* и ісѹсли дѹши моє волѣзнь.

Тропарь, гласъ є:

**М**ітками твоими ко гдѹ \* ѿ звѣзда, вѣдъ, напастией сководи, \*  
вѣрнои къ теснѣ прибегаюшихъ, \* и спасеніи ізбѣги вражіихъ,  
вѣлій спаситрпче харалампіе.

Пѣснь д. Імбис:

**О**чі слышахъ, гдї, \* смотрѣнія твоегѡ тайнство: \* разумѣхъ дѣла  
твоѧ, \* и прославиихъ твоѧ ежтво.

**С**лѹгѹ та равноагельна и ісповѣдника \* христос [тѣ]\*<sup>51</sup> показа, \* и  
волѣзней цѣліителѧ, \* вѣлій харалампіе.

**И**знемогающаго мѧ иісѹсли, \* въ напастихъ іѹща [мѧ]\*<sup>52</sup> иехиги, \* и  
сководи твоими мітками, \* вѣлій харалампіе.

**Б**озвелічи гдѣ тѣ въ мірѣ, \* елгть \*подаде ти\*<sup>53</sup> вѣмъ  
иісѹслити\*<sup>54</sup> иедѹги, \* вѣлій харалампіе.

Егопрченъ:

**Ц**ѣліителыници тѣ разумѣемъ, \* ѿ звѣзда, гѹбителыства и ѡвестоініе  
ізбѣги наісъ мітками твоими къ егѹ, \* пречугала вѣ.

Пѣснь є. Імбис:

Просвѣтги наісъ повелѣніи твоими, гдї, \* и мышцею твою высокую \*  
твой міръ подаждь намъ, члвѣколюбче.

**П**рібегаюи къ теснѣ ѿ конецъ вспігъ міра віи, \* иже въ напастихъ  
іѹща, \* мітками твоими ізбѣги ѿ сіхъ, \* міннече харалампіе.

<sup>51\*</sup> сувішно.

<sup>52\*</sup> сувішно.

<sup>53\*</sup> у изворнику, неясно: подалъ єсн.

<sup>54\*</sup> у изворнику: иісѹслити.

**С**о чини сїбылъ виѣхъ, сїе, \* веиѣдълъ праамъ ҳртъ, \* ѿ вѣдъ мѧ  
нѣзбѣви, \* мѣниче ҳаралампіе.

**В**ѣсь въ напастехъ, въ пагубахъ һ въ злѣ превыкаю, \* ѿ вѣакиҳъ вѣдъ  
твоимъ мольбами мѧ нѣзбѣви, \* мѣниче ҳаралампіе. **Біғорченъ:**

**Н**еко сїтрашна наимъ тайна 18днагш днѣ, вѣцце, \* тредептомъ вѣлиимъ  
годержитъ һ оғжасаётъ, \* но мѣтвами ҳаралампіа нѣзбѣви, пречтај,  
\* венепорочнај, ѡ18жденіј наіз.

### Пѣснь 5. Ірмосъ:

**М**лѣтвъ пролїю ко гдъ, \* һ томъ возвѣщъ печали моѣ, \* әкш 50лъ  
дышла моѣ һсполниј, \* һ жиботъ мої ҳдъ прибліжниј, \* һ молюсъ әкш  
іѡна: \* ѿ тлї, вѣє, возведи ма.

**С**т҃рѣлми тылъ многими һспѣлъ 50лъ пагубы губительство, \* һ нѣзъ  
многиҳъ напастей һ вѣдъ [и] вѣри мѧ нѣзымъ, \* һ молюсъ,  
твоимъ мѣтвами оғтиши ю, ҳаралампіе.

**О**тѣнъ вѣгтию дышъ мою, сїе, \* Ӧчеса րазъма һ ерца къ сївѣтъ  
ҳртобыхъ дѣлъ \* твоену мѣтвою, венелжениј, приведи, \* һ молюсъ,  
неністїа<sup>\*55</sup> тлѣніе оғтиши, мѣниче ҳаралампіе.

**Н**еневѣтнај вѣє, гїже, \* вѣдъ һ напастей пагубъ ҳаралампіа  
теплыми мольбами разори, \* һ молюсъ, злобе тлѣніе оғтиши,  
венелжениј. **Біғорченъ:**

**Н**еневѣтнај вѣє, гїже, \* вѣдъ һ напастей пагубъ ҳаралампіа  
теплыми мольбами разори, \* һ молюсъ, злобе тлѣніе оғтиши,  
венелжениј.

### [Сїе по 5-й пѣсни токмо:]

**Н**ѣзбѣви ѿ напастей рѣзъ сїонихъ, сїртготерпче, \* һ ѿ пагубы сїртей  
икъ тебѣ привѣгліющиј, \* әкш вѣтвениій ко ҳртъ мѣтвеникъ.<sup>\*56</sup>

<sup>55\*</sup> или: неністокетва / неністовленія ?

<sup>56\*</sup> у изворнику: мѣтвеничне.

[Слѣва, и нынѣ, ег҃орѣченъ:]

**П**рѣчтѧл, іаже чре́зъ сло́во \* сло́во неистолкѡнно напослѣдокъ  
Дніе́хъ<sup>57</sup> ро́ждшал, \* Ѽкѡ имѣщал мѣрнєе дѣрзновеніе, \* моли́ христя́  
бѣа ѿ на́съ.

Кондакъ, гла́съ 5.

Пѣ: Прѣстѣтельство христіанъ:

**И**ко мѣнику и исповѣднику цвѣтъ, \* двойныи вѣнциемъ христо́съ  
Ітѧ оўбѣнча, \* возвеличию бе зчисленными чудесы на земли, \* но  
іакѡ блг҃ть гдни та влакъ на́мъ, \* вѣрию и таєбѣ прибегающимъ, дары  
міръ, \* помози въ напастіхъ и людтихъ вѣдалъ, \* сѣ́йшии харалампіе.

И ѿбіе: Прокіменъ, гла́съ [А]:

Чтнѧ предъ гдемъ \* смерть прѣбывахъ єгѡ.<sup>58</sup>

Стихъ: Что возвѣмъ гдеви ѿ вѣтъ \* іаже возваде мн;<sup>59</sup>

Бѣліе ѿ лѣкъ, злакло ъс.

И ѿбіе: Слѣва, гла́съ 6:

Спрѣготерпца [харалампіа] мѣтвами помилѹ, \* ѿчисти множество  
моихъ преображеній. И нынѣ:

Бѣзы мѣтвами помилѹ, \* ѿчисти множество моихъ преображеній.

По ѹ-му фалмѣ: стихира, гла́съ 5.

Пѣ: Бѣ ѿложше:

**Б**ѣлїй харалампіе, спѣхелю гдѣ, \* кроевъ твою чѣнѹ, юже ты и злїѧ  
за вѣриши, \* христъ принесе за блажнїѧ своѧ, \* въ болѣзняхъ и въ  
злыхъ недѣзбѣхъ сѣнихъ, \* и за прѣстоѣниихъ людѣй<sup>60</sup> таєбѣ молѧниѧ,  
иакѡ и збѣгти<sup>61</sup> печали и блг҃ти сподобитиѧ, \* тѣмже прославиѧ \* со  
прѣники и<sup>62</sup> аггельскими чинами.

<sup>57\*</sup> у изворнику: дѣнь.

<sup>58\*</sup> Пс. 115,6.

<sup>59\*</sup> Пс. 115,3.

<sup>60\*</sup> у изворнику: людїй.

<sup>61\*</sup> или: и збѣгти[ся ѿ] ?

<sup>62\*</sup> у изворнику: прѣники со.

**Пѣснь 3. Ірмосъ:**

**О** іздеи дошедше Ӧтроцы \* къ вавилоніѣ һногдà, \* вѣрою тѣческою пламенъ пециный попраша, поиѹше: \* Ӧцѣвъ бѣ, блгвениѧ ѣти.

**И** збакитсѧ небидимыихъ һъ відимыихъ вѣргъ, \* борючиихъ наѧз, виселжение, \* оұмоли Ҳртл твойми, і ѿєнномчннче ҳаралампіе, мѣтвами.

**Т**радами твойми блгіми разори<sup>\*63</sup> үдшламъ ىлбәе слаꙗженїе, \* Ҳртосъ же тебѣ блгть чудесъ дароваль Ҽсть \* һаџѣллать болѣзни твойми, і ѿєнномчннче ҳаралампіе, мѣтвами.

**М**ножество православныхъ, ѡдержим(ї)и печальми ў ىلیхъ, \* къ тебѣ из блгочїемъ һъ из любобїю возопїютъ, \* да һзбани[ши ڭ] лиотыхъ твойми, і ѿєнномчннче ҳаралампіе, мѣтвами. **Біғорченъ:**

**С**пстн ў напастей, бѣдз виодъ һъ ىلیхъ, наѧз, ближнихъ твойихъ, \* Ҳртл ро ждшѹ тиҳш оұмоли \* твойми, і ѿєнномчннче ҳаралампіе, мѣтвами.

**Пѣснь 4. Ірмосъ:**

**И**рл нѣнаго, \* ےگоже поиѹтъ вѣи ڭىلىستىن, \* ҳвалийтъ һъ превозноситѣ во вѣл вѣки.

**И**же чудесъ оұ гда блгть вѣкавый,<sup>\*64</sup> \* болѣзни һъ пагѹбъ һзгони<sup>\*65</sup> \* мольбами твойми, ҳаралампіе тределжение.

**Б**екергъ твойихъ ғабз лақавый вѣ многоразличныј недѣги лиотыл: \* но сихъ һзгони,<sup>\*66</sup> \* [мольбами твойми,] ҳаралампіе тределжение.

**П**отокъ недѣгъ, һъ пагѹбъ, һъ напастей, \* һъ ىلбәе ѡбетојиѣ һзгони<sup>\*67</sup> \* мольбами твойми, ҳаралампіе тределжение. **Біғорченъ:**

<sup>63\*</sup> у изворнику: разори.

<sup>64\*</sup> или: ىتاجاۋىي ؟

<sup>65\*</sup> или: һزگەنلىي ؟

<sup>66\*</sup> исто.

<sup>67\*</sup> исто.

**Б**ілакъ врѣдъ дѣшъ и тѣлесъ, \* и вслѣдъ сѧстъ и згопнъ<sup>\*68</sup> \*  
молебами твоими, мріе б҃ще.

**Пѣснь д. Ірмосъ:**

**В**оистиннъ<sup>69</sup> ешъ, \* тѣ и сповѣдемъ, \* спасенїи тобою, дао чтила, \* съ  
безплотными ликъ тѣ величаше.

**Б**ілакими болѣзни<sup>70</sup> отдержими, \* и благочтию притекающыя

**Х**риамъ<sup>71</sup> твоими моленіями вслѣдъ и збѣви, \* мѣниче харалампіе.

**П**агубы губительныя, вслѣдъ нѣмоющи, \* помышленія

**Д**ушетливнаго врага лѣкающихъ твоими моленіями<sup>72</sup> вслѣдъ и збѣви,

\* мѣниче харалампіе.

**И**же вслѣдъ спасай, тѣ призывающыя, \* и наимѣ ѿ разрушеннїи и

**В**слѣдъ погибели твоими моленіями<sup>73</sup> вслѣдъ и збѣви, \* мѣниче

харалампіе.

**Богочленъ:**

**П**огибели людтыя вѣрныя твоица рѣзы, \* езды сѧихъ харалампія

**М**лѣтками, \* твоими моленіями<sup>74</sup> вслѣдъ и збѣви, \* дао преблаженна.

**Ст҃ихи, гласъ І:<sup>75</sup>**

**И**ко нільскія вѣды, \* таіко множество чадесъ твоица \*  
прибегающица елгочтию къ бжѣтвенномъ<sup>76</sup> хриамъ<sup>77</sup> твоемъ<sup>78</sup> \*  
нападаютъ неизвѣстнѡ, \* ищущи болѣзни, харалампіе.

**Б**ілакъ, иже любвиши, \* ѿ пагубы, напасти и ѿ езды сководити \*

**В**копиѣмъ съ любовью, бжѣтвенный харалампіе, \* да ѿбрѣтемъ

богатию и збѣвлѣнїе.

**И**збѣви притекающыя къ тебе \* и твоемъ<sup>79</sup> ѿразъ поклонлюющыяся

**Б**лагочтию \* ѿ вслѣдъ огражденія, харалампіе преблаженне, \* и

бжѣтвеное цѣпкое полѹчити сподоби.

<sup>68\*</sup> исто.

<sup>69\*</sup> у изворнику: болѣзни.

<sup>70\*</sup> у изворнику: притекающи.

<sup>71\*</sup> у изворнику: моленіямъ.

<sup>72\*</sup> исто.

<sup>73\*</sup> исто.

<sup>74\*</sup> исто.

<sup>75\*</sup> у Општем молебану овде се певају Богородични тропари, а не стихире.

**Н**е ӈмамы ӈнаго къ бг млтвениника \* һ ӈзбáвнитела ѿ һедгла  
лютагш, \* развѣ теbe өжтвенинагш ҳртова стртотерпца: \*  
ҳаралампия въ прбенехъ да прославимъ.

**С**охранѝ һ ӡащиңти твоимъ млтвами, ҳаралампие мчниче, \* ӈкѡ  
блгть прїлвый, \* наиз ѿ ԝ ԝакиа болѣзни \* һ лютвыж смѣрти  
нечити. **Бгорченз:**

**Б**іл ՚гглшвз вѡинства, \* пртртѣче гденъ, ՚плшвз двоенадесатице, \*  
стртін вси из вѣю, \* сотворите млтвд, во ՚же спетися наимъ.

Тропарь строму, гласъ д.

По: Скороша предвари:

**Н**ако сполпз ՚збраний цркве ҳртовой, \* һ свѣтільникъ  
присносвѣтлыи вселъ вселенныя, \* премдре показася, ҳаралампие, \*  
возїж въ мірѣ мѣченіемъ, \* һ разрѹшн ՚дашьское мракобѣсіе, блаженне:< \*  
сегѡ ради ՚внися предстатьель ҳрто, \* молися спетися наимъ.

Слѣва, һ наинѣ, бгорченз, [гласъ тойже]:

**О** всакихъ бѣдъ рѣз твоихъ ӡащиңти, \* блгвѣннал бѣ, \* да тѧ  
прославимъ, \* надежда дѣши нашихъ.

Ст҃ихира на цѣлованіе ՚образа, гласъ є.

По: За віл ՚зетапаеши:

**З**а віѣхъ ՚зетапаеши, стртотерпче, \* цѣлѹшихъ из вірою ՚образъ  
өжтвений твой, \* һ въ поклонїи молашшиш приинш, \* мчниче  
ҳаралампие, \* млтвами өжтвениими ՚збави [ѡ] бгри стртѣй нашихъ, \*  
свободи һ геенны твоихъ рѣз \* һ нѣнагш црквиа наслѣдники сотвори,  
молимся.

Слѣва, һ наинѣ, бгорченз, [гласъ тойже]:

**Н**адеждо моя, \* къ тебѣ привѣгай, \* мѣни<sup>76</sup> ՚жїл, \* ՚ззиңти ма \*  
подъ крою твоимъ.

<sup>76\*</sup> у изворнику: мѣни.

## МАТЬЯ Й-Д.


и ѿщіннаѧ ы̄ многострадальнаѧ глаѧ, пасѧтыю добрыи  
 словесныхъ ѹквѣцъ христоўыхъ, ѿщенномчннче христоўъ харалампіе,  
 магнисійскага похвало ы̄ вселенныя слако, всемирный  
 свѣтлъниче, велікїй нашъ засѣдпннче ы̄ въ скорбехъ, вѣдакъ ы̄ вслакихъ  
 нѣждахъ блгій помоющнче! оѹслыши насъ грѣшныхъ, къ тесѣ  
 прибегающнхъ ы̄ тесѣ молѧщихъ, ы̄ нѣзбѣви насъ ѿ вслакаго злаго  
 ѿбистоѧнїѧ. ты во прїалъ ѹсн ѿ гдѣ блгть ы̄ сѧдъ велікъ за мнага ы̄  
 тлажкаѧ страданїѧ твоѧ ы̄ терпѣнїе, ѹже всиодъ ы̄ во всемъ наимъ  
 помогати, ы̄ наипаче идѣже памѧть твоѧ чтитисѧ б҃деѧти. сицеваѧ  
 блгть дадесѧ ти, ѿщенномчнче христоўъ, ѿ ѿвльшагаѧ ти гдѣ црѧ  
 славы, ѹгдѧ на мечное тѧ оѹсѣченїе ѿднаша. слышалъ во ѹсн  
 преображенїи ы̄ сладчайшїй ѹнъи глаѧ, глаголющъ тесѣ: прїндѣ,  
 харалампіе, држке мой, мнаго мѣни имене ради моегѡ претерпѣвый, ы̄  
 проси оѹ мене, ѹже хощеши, ы̄ ѿзъ дамъ ти. ы̄ тогдѣ рѣкъ ѹсн христъ гдѣ:  
 гдѣ мой, веліко мнѣ ѹсть ѿ тебѣ, свѣтла невечернаꙗ, дарованїе сѧ: ѹще  
 оѹгодно ѹсть велічествъ твоемъ, молю тѧ, блговоли даровать ми  
 сицево мѣть твою, да идѣже положены б҃деѧти моющи моѧ ы̄ почитаема  
 б҃деѧти памѧть страданїѧ моегѡ, не б҃деѧти на мѣстѣ тόмъ ни глада, ни  
 мора, ни тлетворнаꙗ возѧха, погублѧющаго плоды, но да б҃деѧти паче  
 на мѣстѣ ѹномъ міръ, зарвїе тѣлеснѣ ы̄ душамъ есєнїе, нѣзобнлїе  
 пшеницы, вїна ы̄ ѹлеа ы̄ оѹмноженїе скотвѣ, ѹже на потрѣбъ члвѣкѡмъ.  
 ы̄ ѿвѣщаѧ тесѣ глаѧ гдѣнъ: б҃ди по прошёнїю твоемъ, преславный мой  
 вонне. ы̄ ѿбїе по глаголании сѣмъ гдѣнъ, прѣдалъ ѹсн душъ твою прѣжде  
 мечнаго посѣченїѧ, ы̄ сїлъ ко гдѣ взыде, ѹгловъ срѣтгѧющыи ѹ: ы̄  
 таکо прїалъ ѹсн вѣнѣцъ славы ѿ б҃жтвенныѧ рѹки ѹгѡ из лини стыихъ,  
 вѣчнѡ славящихъ пресѣтѣ ы̄мѧ гдѣ. та旣ѡ оѹбо, во славѣ нѣнѣи  
 пребываша, прїзри, оѹгодннче б҃жїй, ы̄ на насъ грѣшныхъ, молѧщихъ  
 тесѣ, ы̄ воспоможи насъ предъ гдемъ, ѹже даровать наимъ на потрѣбъ  
 вѣлїа ѹгѡ мѣти во вѣки вѣковъ. **Аминь.**

## МАТЬЯ Є-Д.\*<sup>77</sup>



пречьдныи  
ищенномчниче  
харалампие,  
истгтогерпче  
непрещдолбнныи,  
ищениниче  
бжий, и ве́мъ ми́рѣ  
ходатайствѧй! прізри на моленіе на́съ, почитайющиихъ сѣю  
память твою. Испроси намъ оу гда бга прощеніе грѣховъ на́шихъ, да не  
до конца прогнѣваєтъ на насъ гдѣ: согрешихомъ бо и недостойни  
гави́хомъ мѣрдїа бжїа. моли же насъ гда бга, да низпослѣтъ ми́ръ на  
грады и вѣси на́шѧ, да извѣшитъ насъ ѿ наше́ствїи иноплеменникавъ,  
междоусобныя вражи и всакихъ раздоровъ и нестроеній. оу тверди,  
ищенномчниче, вѣрь и благочїе во всѣхъ чадахъ православныя христіанскїя  
цркви, и да извѣшитъ насъ гдѣ бга ѿ єреси, расколахъ и всакаго  
словѣчїя. С мѣрдыи мчниче! молися за мы ко гдѣ, да сохранитъ насъ ѿ  
глада и всакихъ болѣзней, и да подастъ намъ извѣбленіе плодовъ  
землихъ, скотовъ оумноженіе на потребѣ члвѣкамъ и всѣ намъ  
полѣзнаѧ: напаче же да сподобимъ, мѣтвами твоими, ненаго цртвїа  
христя бга на́шего, ємѹже честъ и поклоненіе подобаетъ, со взначальными  
словами, и преклониши къ нимъ, и преслави дхомъ, и си вѣри вѣкавъ.  
Аминь.

## МАТЬЯ Г-Д.



ищенибнша глагол, пастырю добрый словесныхъ фвѣцъ  
христовъхъ, ищенномчниче христовъ харалампие, великий же насъ  
засѣдниче въ скорбехъ и вѣдахъ и во всѣхъ идждахъ!  
оу слыши насъ, грѣшныхъ и недостойныхъ рабъ твоихъ ... [ймкъ],  
молѧщихъ тебѣ, да твоими велѣньями мѣтвами всеблагий гдѣ  
извѣшитъ мы ѿ всакаго злаго ѿстоѧнія, проситъ всѣ согрешиенія,  
ваша и неваша, сподобитъ мы прѣчал лѣта жизни на́шевъ  
икончати въ соблюдении заповѣдей єгѡ и поклоненіи. Испроси, оугодниче  
бжий, да преодолетъ благеніе цркъ ненаго надъ благенію ѹмъ россію, да

<sup>77\*</sup> извѣстка.

бъдеятъ на мѣстѣ сѣмъ мѣръ, тѣлесѣмъ Задрапіе и душамъ спасеніе. на твоѣ молѣнїя, на тѧ, ѿщениномчниче хрѣтѹхъ харалампіе, оупокавемъ, полуучити вѣлию мѣтъ ѿ гдѣ въ везконечный вѣкъ. Амиинъ.

## МАЛТВА Є-Д.\*<sup>78</sup>

 Ѣвій ѿщениномчниче харалампіе, ѿѣгільничес земній и нѣнаѧ ѿзардлай, ѿг҃лѡвъ собесѣдничес, прѣрѣкѡвъ соожителю, ѿплѡмъ дрѹже, мчнникѡмъ совбннственничес! Оуслыши мѡлітвы наша, яко же гдѣ оуслыша твоѧ, и пріимѣ словеса оуспѣнѧ нашихъ, яко же и гдѣ словеса оуспѣхъ твоихъ прѣѣтъ. ѿщениничес вѣжій харалампіе, блгостію великии, ѿ всѣмъ мѣрѣ ходатайствѹй! молимъ тѧ: яко же предъ сѣю кончиною твоєю вѣкѣ гдѣ нашего ѿ всѣхъ чтизихъ памѧть твою молілъ єси, таکѡ и наинѣ, ѿдеснѹю прѣтала вѣжія предстоѧ, не забуди насъ грѣшныихъ и повинныхъ гнѣвѹ вѣжію, но молися ѿ насъ, памѧть твою совершающиихъ: да не бъдеятъ на мѣстѣ нашемъ и всѣкомъ иноомъ гладъ и моръ, илі тлєтворный воздыхъ, погубллай плоды, скоты и члвѣки, но да бъдеятъ на мѣстѣхъ тѣхъ, идѣже призываєтъ въ ходатайство сѣбе имѧ твоѧ, мѣръ и тѣлесѣмъ Задрапіе и душамъ спасеніе, и зобніе же всѣкаю житіа и всегда, єже на потрѣбъ члвѣкѡмъ. молися ѿ насъ, оугодничес вѣжій, Ѣвій ѿщениномчниче харалампіе, да ѿстакнитъ на мя гдѣ всѣ прегрѣшеныя наша вѣльнаѧ и невѣльнаѧ, въ словѣ и въ дѣлѣ наими содѣяннаѧ, да проститъ гдѣ всѣ грѣхи иности и невѣдѣнья, праздности и оунѣніѧ: прбче же времѧ житїѧ нашего оупрѣви сѣбіми твоими мѣтвами ко спасенію и живи вѣчнѣй, да вси въ вѣсёлїи и радованїи со блгодарнымъ ср҃цемъ прославлѧемъ члвѣколюбиваго и блгодѣвѣтливаго всѣхъ благъ подателѧ, въ тѣхъ славимаго бга, всегда, наинѣ и пріенѡ и во вѣки вѣкѡвъ. Амиинъ.

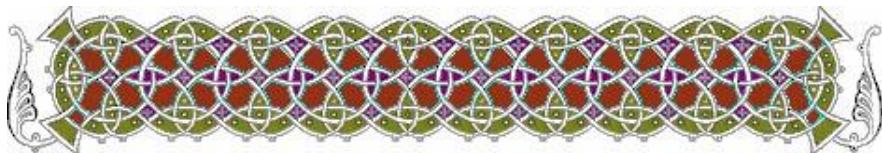
<sup>78\*</sup> чтомаѧ въ цркви телѧ шекшова, владимирскїѧ єпархїи. Преузето из: МОЛІТВЫ гдѣ єсі, пресѣтѣ вѣкъ, сѣбімъ оугодникѡмъ вѣжіимъ, чтомыя на молѣнїяхъ и иниихъ послѣдованиихъ. АЦГ. Репринтное издание. Печатается по изданию „Молитвы читаемые на молебнах“, Петроград, Синодальная типография, 1915.

## МАЛТВА Б-Д.<sup>\*79</sup>

 сїїенномчннкъ харалампію. Главо, паскырю добрый словесныхъ Овѣцъ  
 Христовыхъ, сїїенномчннче Христовъ харалампіе, великий ѿ наꙗ  
 Заслѹгниче въ скорбехъ и вѣдахъ и во всѣхъ нѣждахъ!  
 оѹслыши наꙗ, грѣшихъ и недостойныхъ рабъ твоихъ, молющися тебѣ,  
 да твойми всесильными мѣтвами в себѣгій гдѣ и збавитъ наꙗ ѿ вѣкала  
 ылаго ѿбстоѧнїа, проститъ всѧ согрѣшениѧ, вѣльнаѧ и невѣльнаѧ,  
 сподобитъ наꙗ прѡчалъ лѣта жизни нашеѧ скончати въ соблюденїи  
 заповѣдей ѣгѡ и поклѧнїи. и спроси, оѹгоднинче вѣтїй, да преображеніе  
 цркви иѣнаго надъ блгвенню ѿмъ россію. ты бо прїалъ ѣси ѣще въ житїи  
 своемъ ѿ гдѣ сїлѣ вѣтъ притекающыи къ тебѣ изъ мольбою подавати  
 потрѣбное: тѣмже и старцы, и возрастнїи, и дѣти прїимахъ ищѣленїа  
 ради ходатайства твоегѡ, оѹгоднинче, предъ прѣбломъ гдѣ. ѣгда же на  
 мечное тѧ оѹсѣченїе ѿдѣнша, слышалъ ѣси превожделѣнныи и сладчайший  
 гласъ гдѣ, глаголющъ къ тебѣ ищевака: прїндѣ, харалампіе, драже мои,  
 многамъ ради имене моегѡ претерпѣвши, проси оѹ мене, чесаю хощеши, и  
 дамъ ти. ты же, великий свѣтильникъ, рекла ѣси ємѹ оѹстѣи своими: гдѣ,  
 ыше оѹгодно тебѣ ѣсть, молю тѧ, даждь славу имени твоемѹ, идеже  
 положены бѣдѣтъ молю мѹи и память молю и матерь почитатися, да не  
 бѣдѣтъ на мѣстѣ твомъ градъ и моръ иль тлетворныи возвѣхъ,  
 погубляющъ плоды: но да бѣдѣтъ паче на мѣстѣхъ тѣхъ мѣръ, тѣлесъ  
 здравїе и душамъ спасенїе, и зробиле же пшеницы и вѣна и скота въ  
 оѹмноженїе на потрѣбъ члвѣкамъ. и таکо по прошенїю твоемѹ прїалъ  
 ѣси ѿ гдѣ вѣтю блгть. на твою молѣнїа, на тѧ, сїїенномчннче Христовъ  
 харалампіе, оѹповѣаемъ, полѣчиши вѣтю мѣтвъ ѿ гдѣ въ безконечный вѣкъ.  
**Амінь.**



<sup>79\*</sup> из Молебног канона. Ово варијанта је практично састављена од осталих молитава.



## МОЛЁБНЫЙ КАНОН И Ё-Й КО СТБЛУ СПІЕВНОМЧНИКУ ХАРАЛАМПІЮ,\*<sup>80</sup>

Во врёма мора<sup>\*81</sup> поёмыи.

Блгвівшъ ішннкъ, начинамъ [Фаломъ рмв]:

Ди, оўслыши мѣтвъ мою, виѣши моленїе моє во истинахъ твоєй,  
оўслыши ма въ праудѣ твоей: [к] И не вниди въ сѧз ся рабомъ  
твоимъ, іако не ѿправднитса предъ тобою всакъ живый. [р]  
Іако погна врагъ душъ мою: смирилъ єсть въ землю животъ мої:  
посадилъ ма єсть въ тѣмныхъ, іако мѣртвыя вѣка. [а] И оўны во мнѣ  
дихъ мої, во мнѣ смажеса срце моє. [с] Поманіхъ дні ареєнія, подчіхса  
во вѣхъ дѣлехъ твоихъ, въ твореніихъ рѹкъ твоєю подчахса. [с]  
Бозаѣхъ къ тебе ѿзвѣць рѹци мої: душа моя іако земля безвѣдная тебе. [з]  
Скоро оўслыши ма, гдї, искриви дихъ мої: не ѿрати лиця твоегѡ ѿ  
мене, и оўподоблюися ииходающыи въ ровъ. [и] Слышани ѿтвори мнѣ  
загра мѣтвъ твою, іако на тѧ оўповѣхъ: скажи мнѣ, гдї, путь, вонъже  
поиди, іако къ тебе вѣхъ душъ мою. [и] И змій ма ѿ врагъ моихъ, гдї,  
къ тебе привѣгожъ. [и] Научи ма творити волю твою, іако ты єси бѣзъ  
мої: дихъ твоїй блгїй настѣвитъ ма на землю праудъ. [и] И мене твоегѡ  
ради, гдї, живиши ма праудою твоєю: изведеши ѿ печали душъ мою: [к]  
И мѣтвю твоєю потрєбнши врагъ моя и погубнши всѧ отважающыя душу  
мої: іако ѿзъ ровъ твоїй єсмъ. Оўслыши ма въ праудѣ твоей, и не  
вниди въ сѧз ся рабомъ твоимъ. Дихъ твоїй блгїй настѣвитъ ма на  
землю праудъ.

Слава, и наинѣ:

Аллиліїа, [аллиліїа, аллиліїа, слава тебе ежде]. [Грижди.]

<sup>80\*</sup> текст 2. Молебног канона приређен према штампаном издању: Канон молебнији ко стблу спіевномчнику Харалампию, во врёма мора поёмыи. Сочиненији Г: X: Павловичемъ, оўчићелемъ Славконо-Эллинскаго въ институту оўчићилица. Печатано нацираниемъ Г: X: Захаріја Петровича Ђик-Захарца. Въ Бѣлграду. Въ тијпографијата на Захаріја Каракалеќи и сина єгѡ. 1841. Текст је додатно редигован и приведен нормама савремене руске редакције црквено-словенског језика.

<sup>81\*</sup> смртна зараза, помор, рана, чума.

**Б**гъ гдъ, и таинсѧ наимъ, благвѣнъ градыи во имѧ гднє.\*<sup>82</sup>

**С**тихъ ѿ: Исповѣдайтесѧ гдеви таико благъ, таико въ вѣкъ мѣтъ ѣгѡ.\*<sup>83</sup>

**С**тихъ ѿ: Обышедше ѿбыдоша тѧ, и именемъ гднимъ противлѧхъ имъ.\*<sup>84</sup>

**С**тихъ ѿ: Не оумръ, но живъ будъ, и повѣмъ дѣла гдна.\*<sup>85</sup>

**С**тихъ ѿ: Камень, ѣгоже небрегоша зиждѹши, сей бысть во главѣ оугла: ѿ гда бысть сей, и єсть дивенъ во очесѣхъ нашихъ.\*<sup>86</sup>

**Тропарь, гласъ ѿ:**

**К**ъ стѣточѣрпци вѣрнїи прїндѣте вси \* благочиномъдренїи, прїпѣши, возопїйми: \* ієнномчниче славне харлампіе, \* извѣски чтѹшия тѧ ѿ гдѣтельнико нѣмоши, \* и ѿ всакаго ѿбстоительства лютыхъ и бѣдъ, \* мѣтвами ко Христу твоими, сїе: \* тебѣ во предстѣтелѧ стажахомъ вси. [Дважды.]

[Слава, и наинѣ, бг҃орченъ, гласъ тойже]:

**Н**е оумолчимъ, вѣде дѣо, \* восхвалюще тѧ, всіхъ гдѣ, \* и со гласомъ хваленїя взыкающе: \* потущисѧ, препѣтлѧ всестаѧ, скоршь, \* извѣски рабѣ твоѣ ѿ настоѣщїя нѣжды, и всакихъ нечаемыхъ сѡлъ, \* и врагѡвъ злодѣйствїя, и мѣчнїя ѡгненнааго.

Таже фаломъ и, и по фалмѣ начинаемъ канонъ стаѓѡ ієнномчника харлампіа, везъ ірмосовъ, гласъ и.

**Пѣснь ѿ. Ірмосъ:**

Колесницегонителѧ [Фараона погрѣзни чудотворный и ногда мицѣйскій жезлъ, крѣтообрѣзни поразивъ, и раздѣлилъ море: тѣла же египетца пѣшиходца спасе, пѣснь бг҃ови воспѣваша].

**Пріпѣкъ:** Иєнномчниче [харлампіе],\*<sup>87</sup> \* моли бга ѿ наисъ.

\*<sup>82</sup> Пс. 117,27а и 26а.

\*<sup>83</sup> Пс. 117,29.

\*<sup>84</sup> Пс. 117,11.

\*<sup>85</sup> Пс. 117,16.

\*<sup>86</sup> Пс. 117,22-23.

\*<sup>87</sup> мой додаток, нема у изворнику.

**Т**воими ко Хрѹшь, сщениными мятвами, мчниче приснопаматне, ѿ  
ѡзлобленїја и збаки на, настоащїја и жды, и всакаго  
ѡбистоательства, и вѣдъ и напастей, якѡ предстатель нашъ, и вѣчнаго  
ѡвѣжденїја.

**Ц**рь всѣхъ и гдѣ, даши твоѧ свѣтлость, предвѣдый, всеблженне,  
свѣтло тѧ оукраси, сщенство, сте, прославша го велими, таже  
мѣченїја свѣтлостьюни, и на неса прїатъ. Слѣва:

**С**лово ежтвеною гла, славне, на несѣхъ живеши, идеже со ѿглы,  
и сѣхъ чинми, оумоли гда, дерзновеніе якѡ имѣл, на съ и збакити  
мѣки, и губительства, и злодѣйствїја всакаго. И нынѣ, [бѣорѣчені]:

**И**же паче глова, бѣла рождаша, блгвеннада чита, и не беснала оумнала  
вѣшнства, добротою твоеню ѿзвѣржденіе, едине члвѣколюбче.  
И нынѣ, [бѣорѣчені]:

### Пѣснь Г. Імѹсъ:

**Н**енаго крѹга [верхотвроче гдѣ, и цркве зиждителю, ты мене оутверди  
и любви твоенїй, желаній краю, вѣрныхъ оутвержденіе, едине члвѣколюбче].

**Б**еславне любовию тѧ воспѣваша, сте, скораша и вѣри вѣхъ  
и збаки, мольбами къ бѣгъ твоими, и все губительнаго возбѣшеннїја,  
ко ѿоженіи пагубъ.

**Б**ѣхъ и гдѣ, блгть тебѣ даде, бѣомѣдре, и сцѣленїй, юже ты  
просилъ еси, страдальчествовавъ за него оутѣрди: пріимъ же,  
рабомъ твоимъ, подаждъ, сте. Слѣва:

**Б**ежтвеннѣйшимъ промысломъ, бѣомъ дани еси, вѣмъ вѣришъ тѧ  
чтѹшымъ, беславне харлампіе: тѣмже, ѿженіи злодѣйствїе  
все губителья, кою поправъ тогѡ силь. И нынѣ, [бѣорѣчені]:

**И**ко вѣтию тѧ мѣръ, и земнородныхъ похвалъ, вѣрою воспѣваша,  
адбо, и оутѣжаемъ: и збаки, беспречита, и настоащїја и жды,  
вѣришъ поющыя тѧ, препѣтъ. Тѣже:

**Г**їи ищениомчнине, ѿ мόра нашедшагш, вѣрою тѣ вогхвалѧющыѧ,  
млтвами ко хрѣтъ твойми, и ѿ моря вѣкѣ нѣмоющи.

**П**різри съ высоты, дѣо бѣородитгельнице, на наше ѿзлобленіе,  
всемощнаѧ, и ощедри ны, млтю твою.

По сихъ же: Бѣктиеніа малаѧ, и по возгласу ѿбїе:

Тропарь, гласъ є:

**М**оленіе твоє, ищениомчнине славне, ко хрѣтъ бѣгъ, да предваритъ, и  
иѡжды извѣститъ насъ, вѣрию тѣ поющи, и согрешиеній да  
подастъ намъ совершенное ѿставленіе.

Пѣснь д. Ірмосъ:

Ты моя крестъ, Гдѣ, [ты моя и сила, ты мой бѣзъ, ты мое  
радованіе, не ѿставь иѣдра ѡча, и наше ищетъ постыдъ. тѣмъ съ  
прѣокомъ ѿвакъмомъ зовъ ти: сильѣ твоей слава, члвѣколюбче].

**Т**ы страдальче, прибегнище мое и ощущеніе, ты предстатель, ты  
мое и заслугленіе, и мѣлай многое къ бѣгъ дерзновеніе, блаженне,  
ико вѣнченосецъ непобѣдимъ: тѣмже, всегдѣйттельства извѣти мѧ, вѣтию  
блгть и мѣтъ испроси въ ми.

**О**у сѣрди, къ подвигамъ постѣлъ єси, ищениникъ быка дѣвенъ, и  
врагамъ Фрѣтъ и крестъ, вѣтию силою извложивъ,  
достохвальне, вѣнцѣвъ сподобилъ єси иѣныхъ, в себѣженне: тѣмже,  
изѣтии ны настоѧщія скорби.

Слѣва:

**М**лтихъ ты, ищениомчнине харалампіе, твоймъ рабомъ бѣди,  
всебѣженне: да и мѣтъ блгть Богатъ, твойми мѣтвами, недѣги  
прогонѧлъ и соблазны, и всегдѣйтльно мгла всеконечна истреблѧлъ, иако  
предстатель теплѣйшій и защищникъ.

И иѣнѣ, [бѣорѣченъ]:

**З**рѣще твоє єже паче слобода тайнство, пречтлаа бѣоневѣсто,  
небесныя и мныя сильы: оужасомъ многимъ зѣлѣ ѿдержими  
диватса: мы же тѣ съ плачомъ молимъ, ѿ мора нашедшагш, изѣтии  
ны, всемощнаѧ.

**Песнь 6. Ірмосъ:**

**Б**ескѹю мѧ ѿрѹнѹлъ єсì [ѡ лицѧ твоегѡ, івѹтє незаходимыи, и покрыла мѧ єсть чудодѣло тьмѧ, Окалиниаго; но ѿрати мѧ, и къ івѹтѹ здѣсь твоихъ путь моѧ направи, молюся].

**П**реиѣтъ, блаженне, вѣкѹ виѣхъ, ты проповѣдалъ єсì, івѹтлю на прїзници, харалампіе егомѹдре: єгоже прилѣжни моли ѿ настоѧщихъ сѧлъ, и збѣвнти наꙗ и недѣговъ.

**Н**ынѣ тѧ, мѣниче, стажавше къ егѹ мѣтвенника теплѣши, и прїсна, всеблаженне, молимъ прилѣжни: и збѣвнти ны икорвей, и многаго вириѣстъ настоѧщаго недѣгла скорѡ, веѓбѣйтелеаго, и вѣлкаго ѿтлобленїа.

**Слѣва:**

**О**чищениє согрѣшениј вѣмъ подаѧ востхаллющымъ тѧ, мѣтвами мѣниче твоими, лютѹю нынѣ ѿжені ѿ наꙗ мглѹ мора, блаженне, го слезами тѧ молимъ, и тишинѹ подаждь душамъ наꙗшимъ.

**И** нынѣ, [егорѣченъ]:

**Г**ко егѡ рождаша, препѣтъ дѣо, егоблагтина, вѣлможеши єлика хощеши, преѣтъ вѣчце: тѣмъ, виѣхъ и збѣви вириѣстъ сегѡ недѣгла, и геенны и вѣлкія мѣки.

**Песнь 5. Ірмосъ:**

**М**ѣтвѹ пролію ко гѹ, [и томѹ возвѣщѹ печали моѧ, іакѡ сѧлъ душа моѧ исполнисѧ, и животъ мой ѧдѣ привліжисѧ, и молюся іакѡ іѡна: ѿ тѧи бже, возведи мѧ].

**С**то житїе пожилъ єсì, щенникъ бывъ егопроповѣдниковъ: тѧже, мѹдре, мѹченіе пашвиги на неееснала возвшель єсì преслави: тѣмъ, мольбами ко хрѹту твоими, всѣхъ недѣгъ ѿжені ѿ наꙗ вѣкорѣ.

**Х**рамъ тѧ всестағѡ дѧ вѣдѹще, вѣренїи, востхаллемъ ви и прилѣжни молимъ: ѿ настоѧщемъ вѣды и ѿ напрасныхъ смѣрти сководи ны, твоими ко и збѣвнителю мѣтвамъ, всехвалыне мѣниче харалампіе.

**Слѣва:**

**Р**ѣдѣщє твоѣ многое дерзновеніе, єже и́машн ко христу, вѣрою  
и́нѣиѣ воставлѣмъ та и молимъ: мόра ѿ наꙗз ѿгнѧти  
неністовѣство пагубное, мѣтвами твойми спрѣточрепче, ҳаралампїе  
блаженне. **И** и́нѣиѣ, [бѣорѣченъ]:

**С**дѣна и́звѣснитела рождшал, ты и́сѧ престаја вѣде, єгоже привѣжни  
моли, всакъ гнѣвъ ѿ наꙗз ѿвратити, и ѿ всакихъ вѣда  
свободити, и сподобити ны, єже на иѣси вострилѣја, и славы вѣчныя.

Та же, и́акоже по Г-й пѣсни:

**С**пѣи и҆щенномчннче, [ѿ мόра наше дшагш, вѣрою та воставлѧющыя,  
мѣтвами ко христу твойми, и ѿ всакїа нemoщи].

**П**різри съ высоцы, [дѣо бѣородительнице, на наше ѿзлобленіе,  
всемошиа], и ѿщедри ны, мѣти твоєю].

Бѣтнїа мала, и по возгласѣ ѿбіе:

Кондакъ, гласъ 5:

**П**редстательство вѣрныхъ непревадолѣнное, и моленіе ко христу  
треплое, не прѣзри моленіе наꙗз грѣшныхъ, ҳаралампїе бѣодѣновенне:  
но предвари, и людыхъ рѣшено дарѹи ны, ѿгонь всакъ недугъ, и  
настоѧщій моръ, иако засѣдникъ наꙗз, приснопамѧтие, скорѣйши.

И ѿбіе: Прокименъ, гласъ 3:

Возвеселитсѧ прѣникъ ѿ гдѣ и ѿщевѣтъ на иегода.\*<sup>88</sup>

Стихъ: Оѹслыши, вѣже, гласъ мої, внегда молити ми сѧ къ тебѣ.\*<sup>89</sup>

И҆щеникъ: И ѿ гдѣ сподобитисѧ наꙗз слышанию стаѓаша єѵнїа, гдѣ вѣла  
молимъ. **Ликъ: Гдѣ, помилѹи. [Тріжды.]**

И҆щеникъ: Превѣрости, прости оѹслышимъ стаѓаша єѵнїа. **Миръ вѣдмъ.**

**Ликъ: И ѿди твоемъ.**

\*<sup>88</sup> Пс. 63,11а.

\*<sup>89</sup> Пс. 63,2а.

**Сщеникъ:** **О** іѡанна сѹг҃аѡ ѧѹлїа чтєнїе [**Зачало ѿв.**]\*<sup>90</sup>

**Лікъ:** Слáва твоїмъ Гðи, слáва твоїмъ.

**Сщеникъ:** Бóнменъ.

[**И** чтєтъ сѹг҃е ѧѹлїе:]

**Р**ече Гðь своимъ оѹчилишмъ: Си заповѣдаю вámъ: **до:** всакъ иже оѹбїєтъ вѣ мнітсѧ идеже приносити ег҃.

**Слáва, гласъ й:** **Мл҃твами** сѹг҃отерпца [**Харалампіа**], мл҃тике, ѿчісти множество сорфїешеній нашихъ.

**И** ибінѣ, гласъ тойже: **Мл҃твами** вѣзы, мл҃тике, ѿчісти множество сорфїешеній нашихъ.

**Такъ:** Помілѹи мѧ, еже, по веліцѣи мл҃ти твоей, и по множеству ѿдеротъ твоихъ ѿчісти веззаконіе мое.

[**Стїхія, гласъ й:**]

**Н**е ѿстáви мѧ, въ пропастъ блоключеніја, сѹг҃отерпче приснослáвне, но прізри на моленїе раба твоегѡ: скорбь во оѹтѣсеніетъ мѧ, и суграхъ мора нашедшагѡ, ѿ негѡже мѧ извѣши скорбь, твоимъ ко гдѹ мл҃твами, таکо тѣплый предстатель вѣрныхъ, полезное оѹстѣрой смиренномѹ мнѣ, и всѣмъ почитающымъ тѧ, ег҃омѹ дре харалампіе.

[**Слáва, и ибінѣ,**] ег҃орченъ:

**Б**лагце ег҃оневѣстнаѧ, міра предстательство, вѣрою ти покланѧемса, и со слезами молимъ тѧ: ѿ едѣ настоѧвшіа, и змы насъ всіхъ, и ѿ всакагѡ ѿзлюбленіѧ, и любвихъ, недѣгѡвъ же и скорбей, и ѿщагѡ въ геенниѣ мѣченіѧ, да тѧ поемъ таکо извѣшательницѹ и благодѣтельницѹ нашѹ, сподоблюющѹ насъ ибнагѡ цѣлїа, вѣ присноблаговѣннаѧ.

**Діаконъ:** Спси еже людии твоѧ: **Гðи, помілѹи.** [**Еи**]:

**Сщеникъ:** **Мл҃тию** и ѿдеротами: **И** прѡчла.

\*<sup>90</sup> Јн. 15,17-27; 16,1-2 (зач. 52). Види на Литургији, стр. 30 ове книжице.

### Пѣснь 3. Ірмосъ:

**О**троцы євреи стїн въ пеци попраша пламень дерзновенію, и на роісъ  
Огнь преложиша, вопіюще: блгвенихъ єси, гдѣ вѣже, во вѣки.

**С**піи всеблаженіе, мѣтвами твоими, ѿ ѿбистоѣтельства любаго, и  
Богъ проргівныѧ, вѣцѣ вспѣхъ вопіюющыѧ: блгвенихъ єси, гдѣ вѣже, во  
вѣки.

**С**таго ѡчє сѣбѣхъ, моли ѿ чудищахъ тѧ, и збавити Богъ и  
ѡзлобленій мобра, блгвенихъ єси зовдишихъ, вѣже, во вѣки. **Слово:**

**Р**одъ вѣсь христіанскій, вѣрою тѧ молимъ, оумоли создателѧ, мобра  
сокрѣшенніе ѿгната ѿ насъ, блгвенихъ єси вопіющиахъ, вѣже, во  
вѣки. **И наинѣ, [богоѹченіе]:**

**Б**га невмѣстимаго, родилъ єси пречтѧ, мріе бгоневѣстнаѧ, єгоже  
наинѣ, таکо сѧ оумоли, губительнаго возбѣшенія, и збавити на,  
влчце.

### Пѣснь 4. Ірмосъ:

**И**а горѣ сѣбѣ прославльшаѧ, и въ купинѣ огнѣмъ приснодѣбы  
машеови тѣлѣ гавльшаго: гдѣ пойтѣ, и превозносите во всѣ вѣки.

**М**оли харлампіе мчнине, єдинаго цркви славы, и збавити  
всегубительства, пѣснословающыѧ и славословающыѧ єгѡ во вѣки.

**Б**жє вспѣхъ, треми лїцы покланяемыи, оутіши міръ, харлампіа  
мѣтвами, сгрѣхомъ тѧ поющы, и славословающы, во всѣ вѣки. **Слово:**

**Т**р҃це сѣбѣ, ѡчє, сїе и дшє, мѣтвами харлампіа, вспѣхъ и збави ѿ  
врагъ, відимыихъ и невідимыихъ: вѣрою тѧ поющиахъ, и  
превозносѧющиахъ во вѣки. **И наинѣ, [богоѹченіе]:**

**С**дина дѣо, и ешє мріе, сїи твоемъ молисѧ: и збавити на намъ ѿ  
Богъ, таکо бгла єгѡ вѣческихъ, славословающихъ во вѣки. **И хвіе:**

**Х**вѣлимъ, блгвимъ, покланяемѧ гдѣви, поюще и превозносѧше во всѣ  
вѣки. **Таже [паки]: Ірмосъ:**

**Н**а горѣ сїтїй проглашалася, и въ кѹпинѣ Фгнѣмъ приснодѣвы  
мѡющеови тайно г҃авльшаго: г҃да поищте, и преизносите во всѣ  
вѣки.

Пѣснь д. Ірмесъ:

Оѹжасесѧ ѿ сѣмъ нѣо, и земли оѹдинишаѧ концы, г҃акѡ б҃гъ г҃авиѧл  
члвѣкѡмъ плотиши, и чрео твоє б҃ыть проспраинѣшии нѣсъ: тѣмъ тѣ  
б҃и, ѧг҃ловъ и члвѣкъ чиноначалїа величаютъ.

Оѹжасахъ мчиши, и повѣшеніи на воздѣхъ, и оѹсѣченіи въ  
рѣкѣ небѣдимо, мѣчиши твои, зряще блѣсть вѣтъ,  
престественю ѿ тебѣ дѣйствиющу, и дрео прозѣвшу.

**Н**едѣгъ всегдѣтельныи людтии прогонѧл, харалампіе слави, и збѣви  
ны: мѣчиши всѣкаш, и ѿзлобленіи вражіа, лѣкавыѣ члвѣкъ  
нападеніа, злобы и людости, смѣрти же на глы, и мѣки вѣчныя. Слѣва:

**Т**ѣцѣ предстоѧ престественіи, со всѣми сїтїи чињими, моли ѿ  
насъ прилѣжни, пѣсни ти наинѣ воспѣвшихъ, ѿ всѣкихъ  
нечаемыхъ, и напастей и збѣвнитися и всегдѣтельнаго неистовства,  
всебѣженіе харалампіе. **И наинѣ, [бѣгѹченъ]:**

**Г**ржѣ ѧг҃ловъ и члвѣкъ, и всѣ твари вѣщи: прещеніа и вѣри,  
всегдѣтельна неистоваш, и збѣви скори, пѣсни ти воспѣвшыя, и  
юзлобленіи члвѣческаш, и враговъ бѣомѣрзкихъ, и вѣчнаго ѿдѣжденіа.

И ѿбѣ: Достойно єсть:

И кадитъ ищеникъ жертвеникъ и людьи:

И мы поемъ настоѧщыя пропасти:

**С**тѣишию херувимъ, и славишию везъ славеніи серафимъ, пречистю  
дѣй, єдинѹ вѣдъ, рождшию наਮъ бѣа, вѣрою славимъ.

**С**тѣотерпевъ славъ и похвалъ, мчишка г҃на, харалампіа дѣвнаго,  
прогонителъ крѣпкаго людаго мора, вѣрою вси и любовию  
восхвалимъ.

**П**рѣтоль ѿгражномъ предгоѧ, цѣю вѣхъ и егъ, не престай молѧж  
за ны: ѿ бѣдъ и напастей и збѣвнити лютыхъ, и наинѣшиажу  
мѣра, и харалампіе.

**Б**и и аг҃ловъ чинове и сїйихъ, изъ мчниномъ приснѣ, харалампіемъ  
сїйимъ, спаси вѣхъ молитвѣ: и збѣвнити ны лютыхъ и огражни  
г҃енны, за мѣть многѹю.

**Б**и и аг҃ловъ сїйихъ вѣннотва, г҃енъ прѣтече, алѣтвѣ личе сїйи,  
сїйенномчнине харалампіе и сїйихъ вси лица, мѣтвѣ сотворите, изъ  
влѣщего мѣра, во єже спаси и наимъ.

Также: Трииотъ: Пресвѣтѣлъ тѣце: Оче наше:

Сїйенникъ: Іакѡ твоѣ єсть цѣлво:

И трапары илъ, гласъ Е:

**П**омилѹи наше, сїйенномчнине харалампіе, помилѹи наше: тебѣ во  
ѣдинаго, изъ настоѧщихъ бѣдѧхъ, помоющника стражажомъ, и на  
тѣлѣ оѹповѣемъ: не прѣзри наше, во многихъ грѣахъ впадшихъ, но прїзри  
на ны и помилѹи ны, ѿ возбѣшившаго мѣра скорю и збѣви ны: ты во  
єси предстатель наше, и мы рабы твои вси, егомъ вѣчнни ти, и иже  
твоѣ призываємъ.

[Слава, и наинѣ,] бѣгученъ, [гласъ тойже]:

**М**ладїлъ дѣти ѿвѣрзи наимъ, блѣдѣнналъ бѣ, надѣющи и на тѣлѣ да  
не погибнемъ, но да и збѣвимъ тобою ѿ бѣдѣ: ты во єси  
спаси и рода христіанскаго.

По сїихъ ѿбѣ: єкто ни мала, иакоже по ѿ-и и Е-и пѣши, и ѿпѹти.

## МАЛТВА СЇОМУ ХАРАЛАМПІЮ.

 Треблѣнне мчнине христіовъ, харалампіе многострадальне!  
поможеніе и заслугленіе вѣмъ христіаномъ изъ губительныхъ  
недѣзѣ егомъ дарованное: къ тебѣ днѣсь введенши притекаемъ,  
и колѣна преклоняюще, ѿчи же сѣца возводяще, плачемъ, стенемъ, и  
болѣзnenиша зовемъ ти: и харалампію наше предстательство,

предвари, и рѣкъ помоци даждь намъ ревому твоимъ смиренныимъ и ѿкалиниымъ: моръ бо всегдѣтельный, стрѣлы въ тѣлѣ насѣ разжжены, и мечи въ рѣкахъ держалъ фебоидъ фетръ, нападе на насъ грѣхъ ради нашихъ, и лютѣ ѿзлоблѧетъ ны, многїл оубаш смертнѣ оуетрѣлл, множайши же всеконечни посѣкл, и живота лишл. но ты, ѿ защищниче нашъ, и ѵзбѣвителю нашъ, харалампіе именом чиниче, радостю, яко глагле, та призывлюющыя ѿзвѣвальщи, вѣю поперѣ тогѡ сѧлъ, и ѵзбѣви ны ѿ мѣчительства егѡ, ѿженъ \*блаки скорбныя<sup>91</sup> далече ѿ насъ, дѣновеніемъ теплыя къ егѡ мѣты твои: сохрани ны и ѿ всѣлаго инашъ сла, ѿ всѣлаго грѣхопаденія, и сподоби ны иѣнаго цѣтвѣл гда и ега и еса наше го іїса христы, емѹже со всѣкимъ страхопочитаніемъ покланѧемся со везначальными егѡ ф҃емъ, и престьимъ, и блгимъ, и животворачимъ егѡ дѣломъ: нынѣ и присн, и во вѣки вѣковъ. Амінь.

## МЛТВА НА БЛГВЕНІЕ НОВАГО МЕДА.<sup>92</sup>

**Н**еобименији въ мѣти и неизреченнији въ щедротахъ, гдѣ иїсе христе, дивенъ сый во славѣ и твораи чудеса: ты дѣйствомъ стражу дѣла и ногда блгвнвий ил, и егѡ мѣдомъ насытивый ѿ камене: самъ и нынѣ прізри сыйше на созданиe твоє сїе, и блгвнвемъ твоимъ иѣнымъ блгвн и ѿстн сѹты пчелъ, и ѿ нихъ мѣдъ, и подаждь емѹ дѣйственіи блгть паче всѣхъ совершени: да всѣкъ ѿ негѡ \*вѣшальщи, прѣмлющи и ѡадщи<sup>93</sup> ѿбрѣщиетъ блгополѹчиое здравїе, и пыщю сею насытился, и исполнитъ всѣлаго блгага. Яко ты еси подаваљи всѣческа блгаг, и теси славу возсыламъ, со везначальными твоимъ ф҃емъ, и престьимъ и блгимъ и животворачимъ твоимъ дѣломъ: нынѣ и присн, и во вѣки вѣковъ. Амінь. И кропитъ именою водой.

<sup>91\*</sup> моја измена, а у изворнику: блаки скорбныя.

<sup>92\*</sup> у Македонији, па и у другим крајевима, где је св. Харалампије веома поштован, обичај је да се на његов празник освештава нови мед, (код нас га славе пчелари и воскари као еснафску славу) па зато овде додајем ову молитву према „Дополнителњом требнику“, стр. 329, (репринтно) издање Св. архијер. синода СПЦ, Београд 1975. г. У Русији се ова молитва чита на крају литургије 1. августа, на почетку Успењског поста.

<sup>93\*</sup> у варијантама текста из руских извора: вѣшаль, прѣмлю и ѡади.



## ПРОЛОГЪ:<sup>\*94</sup>

Мѣлѣ февралѧ , въ г̄ , днѧ .

Сѧ́го мѣнка харлампїја , епїгослови ѿтє .

П҃ьи харлампїи вѣши въ царство севірово , и лѣкїѧна  
нгѣмона , въмагнай градѣ єпїкъ , и оѹѧ пѣтѣ  
иистинномъ . Істъ же бывъ , и совлечень ѿ аїенническїѧ  
одежды . та же содраша ємоу кожю виѣ тѣлесно . да ико  
зраше єгѡ нгѣмѡ терпакша , разыбрився , и сююма рѣкама  
начали сгрогати сѧ́го , виезапъ нзѣхоста ємоу рѣцѣ , и  
прилѣпнѧсѧ отѣлеси сѧ́го . иже и помольшасѧ сомъ , лѣти здрава  
єгѡ сопвори . Тогда видѣвша идгн , порфирин и вангосъ ,  
вѣроваста во хла . та же и жены тѣ ѿтламо предстоѧши .  
и хъже виѣхъ ємъ нгѣмона , мнаги мѹки наложи наихъ , и  
главы и мъ ѿиѣчи . ище сѡ и ищѣлѣ , по пребыванїи въ певѣри .



<sup>94\*</sup> узето из тзв. Дониконовског „Пролога“ за месец фебруар, лист 788 обр. - 789. Прво штампано издање словенског „Пролога“ је објављено од 1641-1643. године у Москви.



## СТРАДАЊЕ СВЕТОГ СВЕШТЕНОМУЧЕНИКА ХАРАЛАМИЈИЈА И С њИМ ПОСТРАДАЛИХ.\*<sup>95</sup>

|| арујући Господ наш Исус Христос привођаше крају служење демонима и уништаваше идолопоклонство у време нечестивог цара римског Септимија Севера.\*<sup>96</sup> Тада беше епископ у граду Магнезији\*<sup>97</sup> свети Харалампије. Он учаше људе речи Божјој, упућујући их на пут спасења. И говораше: Цар мој Исус Христос посла Духом Светим пророке и apostole, да се њиховом светом проповеђу сви људи уразуме, и чврсто пођу путем правде. Цар ваш Север измисли љута мучења, да људи бездушним идолима приносе жртве, и да се душе предају на смрт! А цар мој Исус Христос посла нам преко пророка и apostola речи небеског живота. Помоћу ових речи се враг прогони, змија сатире, неверје се у веру претвара, демонска опсена развејава, и страшно пропада сва сила вражја. Зато треба веровати речима које казују пут вечног живота, а не држати се дела која доносе погибао.

Због таквих речи свети епископ би ухваћен од неверника, и изведен на суд и истјазање пред обласног управитеља Лукијана и војводу Лукија. Он и пред њима понови то исто. На то му управитељ рече: Од сувишке срца твог уста твоја говоре непаметне речи, не расудивши ни шта је добро ни шта је зло. Али немој мислити, добри старче, да за те речи нећеш бити мучен. Больје је, послушај савет наш, што и приличи твојој старости, и расудивши паметно, реши се да принесеш жртве боговима, да те не бисмо подвргли мукама за какве знао ниси. – Свети Харалампије одговори: Ја који сам осталео, и временски живот се мој већ приближава крају, не желим да презрем невидљива блага која су близу.

Разгневише се судије и стадоше му спремати љуте муке, и рекоше му: Принеси жртву боговима, о зла главо! Свети Харалампије одговори: Дечице, нећу принети жртву демонима! А знајте да демони које поштујете држћу од крсног знака и трепте. На то судије наредише да скину с њега свештене одежде. И пошто свукоше ангелоликог мужа, стадоше га мучити. А мучише га на овај начин: Обешеног, две слуге стругаше га гвозденим гребенима, док му сву кожу од темена до табана не

<sup>95\*</sup> преузето из „Житија светих“ за месец фебруар преп. Јустина (Поповића), стр. 193-203.

<sup>96\*</sup> Царовао Септимије Север од 193. до 211. године.

<sup>97\*</sup> Магнезија – град у Тесалији, североисточној области старе Грчке.

одераше. Сав у ранама, светитељ рече својим мучитељима: Хвала вам, браћо, што остругавши моје старо тело ви обновисте дух мој за нови, вечни живот, у који жели да се обуче.

Када светитељ то рече, ужас спопаде обадве слуге који га мучаху, и они рекоше судијама: Срамота коју наносите овоме човеку претвара се њему у част, и муке – у радост. Да није ово сам Христос, који је узео на себе обличје старца и дошао у Азију да истреби њене житеље? Тело је његово тврђе од гвожђа, јер док смо гвозденим гребенима стругали тело његово, гребени су се повијали а тело му је остајало неповређено.

Када слуге ово говораху, обласни управитељ зашкргута зубима и викну на њих: О зле слуге! како сте лени да извршите наређење! Ви не радите оно што вам је наређено, него речима браните осуђенога на мучење! – И пошто слуге потпуно изнемогоше, стадоше исповедати и прослављати силу Христову која је крепила мученика. И обојица бише посечени за име Христово. Имена су њихова: Порфирије и Ваптос. Исто тако и три жене, које су посматрале мучениково страдање, вероваše у Христа, и прослављају пресвето и свemoћно име Његово. И оне бише одмах посечене.

Тада се војвода Лукије диже са свога места, узе сам у руке оруђа за мучења, и стаде мучити светог Харалампија, снажно стружући тело његово. И одмах му се обе руке до лаката откинуше, као мачем отсечене, и прилепивши се уз тело мучениково вишаху. А војвода без руку, павши на земљу, викаше: Овај човек је чаробњак! помози ми, о управитељу! Управитељ притрча, и видевши војводине руке где висе уз мучениково тело, пљуну у лице мученику, и тог тренутка се глава управитељева окрену назад, и лице му би с леђа.

А Магнезијанци, спопаднути силним страхом, молише светитеља говорећи: Заустави гнев, и Божју одмазду уклони, јер је теби заповеђено да не враћаш зло за зло. Свети Харалампије им одговори: Тако жив био Господ Бог, нема злоће у срцу мом, ни обмане на језику мом. Знајте да Христос Бог казни ове главне безаконике. Он ће нама дати живот вечни, а нечестиве ће погубити. – Тада сви завапише к Богу, говорећи: Господе, не погуби нас који Ти сагрешисмо! Опрости нам, о Боже! Ти си сада, Господе, казнио кнезове наше, да би нас привео к светлости и начинио нас достојнима вечног живота. – И верова у Христа велико мноштво људи.

А војвода Лукије рече светитељу: Човече Божји, анђеле Господњи, смилуј се на мене силно ојађеног! Ето руке моје тешко ти падају, висећи уз тело твоје. Врати их дакле на њихово место, како би се ти терета ослободио а ја болова избавио. Учиниш ли то, и ја ћу веровати у Бога

твог. – Светитељ упути молбе Богу, говорећи: Варух, Мануил, маран ата, равуни, тојест: Благословени Боже који си с нама, Господе наш који си дошао у телу, Учитељу мој, погледај на смирење окованих, и разреши од окова казне ове судије, и исцели мене сведока твог свега изранављеног! – И гле, чу се из облака глас који говораше: Харалампије, светило земље које и небо обасјава, саслужитељу Анђела, сажитељу Пророка, друже Апостола, саратниче Мученика, достојни разговора са мном, услыших молитве твоје и примих речи уста твојих, нека реч твоја буде исцељење болесним! – И тог тренутка се исцелише војвода Лукије и управитељ Лукијан. И припаде Лукије к ногама мучениковим, просећи свето крштење, које и доби. А управитељ обустави гоњење хришћана док извести цара.

У то време многи долажају к светитељу, крштавају се исповедајући грехе своје, и добијају исцељење болесници од разноврсних болести. А обласни управитељ Лукијан отпутова код цара Севера, који се тада налазио у Антиохији Писидијској,<sup>\*98</sup> и обавести га о свему што се забило у Магнезији. И говораше цару: Међу нама се јавио човек из друштва Галилејског, који све одвраћа од богова, и даје болесницима здравље. Он и војводу Лукија исцели, и овај поверова у Христа. И сва Магнезија прими његову веру. А ја оздравивши, дођох овамо да о томе обавестим царственост твоју. – Чувши то, Север се испуни гнева, и повика: О вечни божови, од нечестивих људи осрамоћени! Зашто на земљи узе маха овакво брбљање лажљиваца?

И одмах посла триста најбездушнијих и најсирепијих војника да ухвате светог Харалампија и подвргну љутим мукама, па онда довуку из Магнезије у Антиохију. Војници отидоше, ухватише мученика Христова, укуцаше му по целом телу оштре гвоздене клинце, па му браду, која беше дугачка, уплетоше у конопац око врата, и тако га путем вуцијаху ка цару. И кад измакоше од Магнезије око два километра, један коњ који је ишао с десна, обрати се војницима, и људским гласом јасно им рече: О, ви триста војника! троструко погане слуге ђаволске! Зар не видите са овим човеком Христа Бога и Светога Духа? Зашто ово са њем радите? О, тврди срцем, одвежите онога кога не можете везати, да бисте се сами ослободили окова!

Ове људске речи, изговорене од коња, силно уплашише војнике. Али, извршујући царско наређење, они вуцијаху мученика до Антиохије. А ђаво, претворивши се у старог човека, изиђе пред цара Севера, говорећи:

---

<sup>98\*</sup> Антиохија Писидијска – у западном делу Мале Азије, на граници с Фригијом.

Авај мени, о царе! ја сам цар скитски. У моју царевину дође неки човек, по имениу Харалампије, велики мађионичар, па сву моју војску отуђи од мене, и сав народ прилепи се уз њега. А ја, остављен од свију, дођох да ти то кажем, да се и с тобом не деси нешто слично. – Док је ђаво тако говорио цару, војници стигоше пред цара вукући свегог Харалампија. Када га цар угледа, одмах му зари у груди три дугачака остна, и нареди да се донесу дрва, наложи ватра, и на њој мученик полако пече, да не би брзо умро већ да би се што дуже мучио. И пошто светитеља дуго на ватри пекоше, жена нека која је тамо стајала, желећи да угоди цару, узе жеравицу, и изручи светом мученику на главу, лице и браду, говорећи: Умри, старче, умри! Јер је боље да ти умреш, него да нас својим обманама саблажњаваш.

А ова жена беше наложница царева. Њој рече сестра њена: Зар се не бојиш Бога, несрћнице? Чинећи цару по вољи, ти Бога гневиш. Неће ти помоћи Север, када се Христос разгневи на тебе. И обраћајући се мученику, рече: Човече Божји! чесна је старост твоја, и с тобом је Бог, у кога и ја хоћу да верујем и да се од грехова мојих избавим.

Затим се ватра угаси, и слуге изнемогоше, а светитељ беше неповређен од ватре и здрав. Онда цар нареди: Престаните да мучите тог човека и доведите га к мени. – И кад му приведоше мученика, цар рече: Човече, јутрос рано, разговарајући са скитским царем, ја се разљутих на тебе, и предадох те на мучење. Но сада, пошто си поднео мучење, бићеш у части код нас. Одговарај ми што те будем питао. Колико година имаш? Свети Харалампије одговори: Много година проведох у овом таштем животу, јер поживех сто и тринаест година. Цар Север упита: Када си толико година живео, како онда ниси до сада стекао такав разум који би те одвео познању бесмртних богова? Мученик одговори: Живећи много година, царе, и стекавши велики разум, ја познах Христа, јединог истинитог Бога, и веровах у Њега. Цар га упита: Јеси ли се женио или не? Светитељ одговори: Заручих небеску девицу, тојест царство Христа мог; а на земљи жену не познах. Цар упита: Умеш ли васкрсавати мртве? Светитељ одговори: Такво дело није у људској власти већ у Христовој. – И нареди цар те доведоше човека одавно бесомучна, јер га тридесет и пет година мучаше ђаво, гонећи га по пустињама и горама, бацајући га у провалије, и блата, и урвине, еда би га погубио. Чим овај човек би приведен ближе, ђаво одмах осети мирис светитељев, и повика: Молим те, слуго Божји, не мучи ме пре времена, него нареди речју, и изићи ћу. Ако пак желиш, ја ћу ти рећи како уђох у овог човека. И нареди светитељ ђаволу да каже. И он стаде казивати: Овај човек, желећи да покраде ближњег свог, рече у

уму свом: ако прво не убијем наследника, не могу узети његово наследство. И пошто уби ближњега, он ићаше да покраде благо његово. А ја, нашавши га у таквом расположењу, уђох у њега, и већ тридесет и пет година обитавам у њему. – Тада светитељ Харалампије рече Ђаволу: Изиђи из овог човека, и никако га немој повредити! И одмах изађе ђаво, и човек постаде здрав. Цар на то рече: Заиста је велик хришћански Бог!

А после три дана умре неки младић. Цар нареди да донесу мртваца преда њ, па рече светом Харалампију: Помоли се своме Богу, да васкрсне овог мртваца. – Помоливши се, светитељ васкрсне мртваца. И многи од народа вероваше у Христа, видевши таква чудеса. А и сам цар веома се дивљаше.

Беше у цара неки епарх, по имени Крисп. Он предложи цару ово: Очисти са земље овог човека, јер је мађионичар и чарањем чини чудеса. Цар поверова речима Крисповим, и променивши своје добро расположење, рече мученику: Харалампије, принеси жртву боговима, да би избегао целатове руке. Светитељ одговори: Много су ми корисне муке. Јер уколико се тело моје дроби од рана, утолико се дух мој радује у мени.

Наљути се на то цар, и нареди да камењем бију светитеља по устима. И они што га бијаху, говораху му: Покори се цару, да не погинеш узалуд! Цар нареди слугама: Узмите букиње, па му браду запалите и лице опалите! И када слуге принесоше букиње до светитељеве браде, огроман пламен сукну из браде, захвати присутне, и опали око седамдесет незнабожаца.

Сав бесан од јарости, цар Север рече: Добро ми говораше цар скитски да је Харалампије чаробњак, и жели исто тако да и од мене отпади моје војнике. – Онда се обрати својим доглавницама са питањем: Не знате ли ми рећи, ко је тај Христос у кога Харалампије верује? Епарх Крипс одговори: Христос је син Маријин, рођен од прељубе. А неки Аристарх рече Криспу: Не булавни, јер откуда си дознао ту тајну? Откуда знаш ко је била Марија а ко Христос? Крисп љутито викну: Ђаволе, зар си мудрији од мене? Аристарх одговори: Боље схватам од тебе. Цар Север рече Аристарху: О, зла главо! противу мене ли говориш? Аристарх одговори: Нипошто, господине царе! Не говорим ни противу тебе, ни противу кога другог, већ за Христа говорим. А цар се запали јарошћу, узе тетиву, затеже је и пусти стрелу увис, говорећи: Дођи овамо, Христе, ако на висинама живиш! сиђи доле, и разапни на земље шаторе своје! Ево, ја спремам рат против тебе, имам довољно сile да иступим против тебе! Сиђи овамо, и стани близу мене! Ако не, срушићу небо, угасићу сунце, и рукама ћу те ухватити.

Док је цар дрско и бестидно говорио овакве хуле на Христа Бога, затресе се земља, и велики страх спопаде све. Јер се разгневи Бог на небу, те земља затрепти као лист, и настаде севање муња и ломљава громова, тако да смртни људи обамреше од страха. А цар и епарх Крисп, оковани неким невидљивим оковима, бише подигнути од земље у ваздух, и висијаху. И завапи цар к мученику: Господине Харалампије, ово је због грехова мојих; праведно сам кажњен. Но ти, реци реч Богу твом, да ме избави од ове муке, и ја ћу име Бога твога и твоје исписати по целом граду, јер велика страхота Христа твог удари на ме.

Уто дође тамо царева кћи Галина, и рече оцу свом: Оче мој, нико се не може противити Богу, јер је Он нада хришћана, истребитељ безбожника. Веруј у Бога, и избавиће те, и од невидљивих окова, којима те окова, разрешиће те. Јер је тебе оковоа вечни и неприкосновени Бог. – И блажена Галина, павши пред мучеником, рече: Молим ти се, слуго Божји, помоли се Христу Богу, и разреши оца мог од невидљивих окова. – И кад се светитељ помоли, престаде страшна претња Божја. И цар са епархом стаде на земљу, и рече: Господару неба и Творче земље, помилуј ме! Ти који живиш на небу, погледај милостиво на земљу!

И оде цар са епархом и свима доглавницима у свој дворац, и три дана не изађе из њега, размишљајући о страху Божјем и о грозној претњи. У то време царева кћи имаћаше виђење, које каза светом Харалампију, говорећи: Видех себе где стојим крај велике воде. И гле, изненада угледах велику ограђену башту: у њој сваковрсно мирисаво дрвеће, у средини пак диван виноград, и у винограду врло висок кедар, крај кедровог корена извор. Ту башту чуваше страшан стражар, и не допушташе никоме да уђе тамо. А видех у близини где стоје мој отац и епарх Крисп. Стражар пружи према њима свој пламени штап, одгонећи их одатле. А ја са великим страхом стојах, и молих стражара да ми допусти да останем тамо. Он ми на то рече: Хајде овамо, и ја ћу те на својим раменима с почашћу унети. И када бих унутра крај извора под кедром, чух глас који говораше: Ово је место дато теби, и онима који су слични теби. Такво виђење имах, и молим те, објасни ми шта оно значи. Свети Харалампије јој рече: Значење твога виђења је ово: Велика вода је дар Духа Светога; ограђена башта, то је рај; виноград је насеље праведника; мирисаво дрвеће, – то су хорови светих Анђела; високи кедар – слава Крста; извор из кедрова корена означава живот вечни, који је светим Крстом дарован роду људском; стражар тога места који те је на раменима унео, то је Христос Господ, који деведесет и девет оваца оставља у планини, и иде за изгубљеном, и када је нађе, узима је на раме своје. А отац твој и епарх

биће отерани од Божјег раја. Јер они, иако сада благодаре Бога, опет ће се касније извргнути у незахвалнике; и ѡаво ће их понова својим саблазнима одвратити од Бога.

Пошто прође тридесет дана од оне страшне казне Божје, цар се опет разврати, и оставивши Бога чију крепку руку позна, окрену се идолима. И дозвавши мученика рече му: Харалампије, послушај мој савет и поклони се боговима, да би био у части код нас. Светитељ му одговори: Немогуће је да речи мучитељеве саблазне слугу Божјег, јер су речи твоје, царе, заиста неразумне и луде. Разљутивши се, цар викну: Луда главо, ти речи моје називаш лудима! – И нареди да му удицу зарију у уста, и тако воде по целом граду. А царева кћи приступи оцу свом и рече му: Шта то радиш, оче? Зашто мучиш праведника? Зашто се заплићеш у ѡаволове замке, те напушташ добро а избираш зло? Зашто више волиш смрт а одбацујеш живот? Зашто тиранском јарошћу устајеш на слугу Христовог? Послушај, оче, глас мој: као што си ревносан на зло, буди тако ревносан на добро, јер ко зло сеје, зло ће и пожњети, а ко сеје с благословом, пожњеће добро. Сети се казне Божје која те беше постигла када си, невидљивим оковима окован, висио у ваздуху, и исповедио истинитог Бога. А пошто си разрешен окова, ти Га сада напушташ. Многи властодршици, кад их Бог кажњава познају силу Његову, а када казна престане они Га опет заборављају.

Чувши то, цар се нимало не поправи, него постаде још гори, и рече: Принеси жртву боговима, Галино! А она му одговори: Учинићу ти по вољи, оче. Обрадован, цар нареди: Ослободите Харалампија окова и доведите га, пошто моја кћи пристаје да принесе жртву боговима. – А кад доведоше Харалампија, цар му рече: Ето, кћи моја Галина пређе од твоје вере у нашу, и хоће да принесе жртву боговима. Хајде и ти, Харалампије са њом у храм богова наших, и учини оно што ми желимо. – Харалампије је ћутао. Цар је његово ћутање сматрао за пристанак. Онда царева кћи оде у храм Јупитеров и Аполонов, и рече жрецима: Кајући се дођох да умолим богове које сам разгневила поверовавши у Христа. А жреци повикаше говорећи: Велики Јупитере, силни Аполоне, творци неба, господари над господарима, погледајте на госпођу Галину, и смилујте се на њу ради цара Севера! – Онда блажена Галина уђе у идолиште, дозва жреце, и упита их: Кога ћу Бога најпре разлупати? да ли Јупитера, или Ираклија, или Аполона? Одговорише жреци: Ни пошто, госпођо, не помишљај никакво зло, нити се ругај спаситељима нашим, да се они не би разгневили, па разорили небо и преврнули земљу. Тада блажена Галина ухвати Јупитеров идол, и упита га: Када си ти Бог, како онда ниси

сазнао да сам дошла да те разлупам? Рекавши то, она га силно тресну о земљу, и он се разби на три дела. Затим дохвати Аполона, и рече: И ти, сатано, погрбљени старче, падни на земљу, јер си прах. Потом разлупа и све остале тамо богове.

Жреци отркаше к цару Северу, и рекавши му: Господине царе, пропаде нада наша; сада ће се и сунце угасити, и свет пропасти, јер богови умреше. Зачуђен, цар их упита: Шта значе речи ваше? Жреци одговорише: Кћи твоја Галина полупа богове. Цар им рече: Идите и позовите педесет ковача да ноћас обнове богове, па их поставите у храму, и реците да су вакрсли из мртвих, као што и Галилејани кажу за Христа свог да је вакрсао после смрти. – Жреци то учинише са великим ревношћу. И сутрадан изјутра дођоше к царевој кћери и рекоше јој: Дођи у храм, госпођо, и види вакрсле богове. А блажена Галина их упита: Вакрсоше ли богови? Идем да их видим. И ушавши у храм, она угледа новосаливене богове, и рече: Видим велико чудо! Жреци додадоше: Заиста велико чудо. Јер, јуче осрамоћени и поругани, они данас блистају у већој части и слави. Блажена Галина рече: Згодније ми је да нове богове произразбијам него ли старе. И рече идолу Јупитеровом: Теби говорим, Јупитере, који си вакрсао из мртвих, иди опет међу мртве. – Рекавши то, Галина опет полупа идоле.

Тада се жреци напунише гнева, и опет известише цара о погибији својих богова. Цар изведе преда се своју кћер, и упита је: Зашто си поразбијала богове? Она одговори: Зато што су они мртва ствар, само их ви, прелашћени лажним мишљењем, називате боговима. Цар рече: Принеси жртву боговима ти, породе безбожни, а не моје чедо! Блажена Галина одговори, потсмевајући се: Та ја већ принесох жртву како умедох. А ако желиш, ја ћу то исто учинити и осталим твојим боговима.

Разгневљен, цар остави своју кћер, па се с бесом окоми на светог Харалампија, и предаде га некој жени удовици да му се наруга. А светитељ, улазећи у дом удовичин, наслони се на један стуб, и тај сухи стуб одмах озелени и узрасте у велико дрво, које својим гранама покри цео дом удовичин. Видевши такво чудо, жена се препаде и рече: Иди од мене, господине, јер нисам достојна да таквог человека примим. Сматрам да си ти Христос, или анђео, или пророк, или apostол. Изиђи од мене, молим те, јер нисам достојна да под кров мој уђеш. Светитељ јој рече: Не бој се, кћери, јер си нашла благодат у Господа. Веруј у Њега, јер је Господ велик, и милостив, и славан веома.

А ујутру суседи, видевши како високо и многолиснато дрво својом сенком покрива дом удовичин, питаху се: Какво је ово чудо? Неки рекоше: Зато што тамо уђе Харалампије, озелени стуб и порасте велико дрво. И ушавши, затекоше светога старца где седи и поучава удовицу, и овако јој говори: Блажена си ти, жено, јер си у Христа поверовала! Блажена си, јер ти се опраштају греси, пошто Бог прима оне који се кају. И људи што дођоше рекоше му: Зашто и нас не обавестиш да си заиста Христов? Одговори свети Харалампије: Опростите ми, децо, ваш сам саслужитељ а Христов служитељ, и именом Његовим ово чиним. Тада се жена осмели, и стаде громко викати: Радуј се, Харалампије, који свагда сијаш светлошћу неугасивом! Радуј се, Харалампије, велики благодаћу! Радуј се, Харалампије, светило свесветло! јер многи, научени тобом, приступише Христу.

Док је жена то говорила, дошавши суседи припадоше к ногама светог Харалампија, устима Христа исповедајући и срцем у Њега верујући. И сви примише спасносно крштење.

Идућег дана нареди цар да мученика доведу на суд. И претекоше они што су поверовали у Христа, и известише цара о чуду што се десило, како је озеленио стуб и порастао у велико дрво. Док се цар чудио томе, рече му епарх Крисп: Господине царе, ако брзо не будеш наредио да се мачем погуби тај мађионичар, чудима која он чини биће заведени сви, па ће оставити наше богове и нас, и поћи за њим.

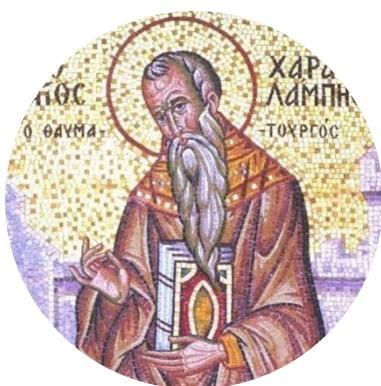
Тада цар изрече пресуду да се светитељ погуби мачем. Чувши то, свети Харалампије радосно запева псалам Давидов: Милост и правду певам Теби, Господе! Певам и размишљам о путу непорочном, кад би год дошао к мени (Пс. 100,1-2), и тако редом, цео псалам до kraja. Дошавши с радошћу на губилиште, где је имао завршити свој подвиг, он рече: Благодарим Ти, Господе Боже, јер си милостив и жалостив. Ти си убио ђаволе, срушио ад, и разрешио смртне патње: помени ме, Господе Боже мој, у царству Свом! – Док се он тако молио, отвори се небо, и сиђе к њему Господ са мноштвом светих Анђела. И би постављен веома величанствен престо од смарагда. И седе Господ на њ, и рече мученику: Приђи, Харалампије, пријатељу мој, који си много претрпео имена мога ради: ишти што хоћеш од мене, и даћу ти. – А свети Харалампије одговори: Велика је ово ствар за мене, Господе, што си ме удостојио да видим страшну славу Твоју. Господе, ако је Теби по вољи, молим Те, дај славу имену Свом, да на месту где буду сахрањене мошти моје, и спомен се мој буде празновао, не буде глади, помора, непогода, него да буде мир,

и здравље телима и спасење душама, и изобиље пшенице и вина, и расплођење стоке на потребу људима. Господе, Ти знаш да су људи месо и кrv; опрости им грехе, и подај им изобиље плодова земаљских, да се према потреби нахрањују и наслажују у трудовима својим, прослављајући Тебе Бога свог, дародавца свих блага. Роса што долази од Тебе нека им буде исцељење! О Господе Боже мој! излиј благодат Твоју на све!

Пошто се светитељ тако помоли, рече му Господ: Нека буде по молби твојој, јуначни мој војниче! И оде Господ с Анђелима својим на небо, а Њему следоваше душа светог Харалампија.

Тада војници отидоше цару, и испричаше му славу мученикову, како му се Господ јави, и како умре без посечења мачем, и како видеше душу његову где одлази на небо. И би цар у чуђењу и страху великом. А кћи његова, блажена Галина, заиска од њега тело мучениково. И пошто га доби, она га помаза мирисима и скupoценим миром, обави чистом плаштаницом, и метну у златан кивот, славећи Бога. А цар се побоја да суди и мучи своју кћер, јер беше очевидно за њега да је Бог са њом. И остави је да она по своме нахођењу живи у хришћанској вери.

Све ово би у оно време, када се Септимије Север бавио у Антиохији, док Господ наш Исус Христос царује у нама. Овај непобедиви и несавладиви велики мученик Харалампије, свештеник Божји, који посредује за цео свет, пострада 10. фебруара 202. године. Његове свете мошти поштују се од хришћана по многим местима, а његова света глава чува се до данас у Манастиру св. архиђакона Стефана на Метеорима у Тесалији. Нема сумње, он стоји с десне стране престола Божјег, молећи за нас Господа нашег Исуса Христа, коме слава и царство сада и увек и кроза све векове. **Амин.**<sup>\*99</sup>



<sup>99\*</sup> делови моштију св. Харалампија налазе се у Црној гори, у манастирима: Никољац (већи део), Морача (десна рука) и Подврх (чеона кост), и у Петровој цркви у Бијелом пољу – део моштију пренет из Никољца. (*Напомена приређивача*).



Икона св. Харалампија, поклон казанџијског еснафа, 1840. г.  
(црква св. Благовештења, Прилеп, Македонија).









\* НОВЫЙ СЕРДЦАХ ВСЯ ГОДИ ВЪ БЪЛГАРИЯ. © НОВИ СЕРДЦАХ 2021. ГОД. У БЕОГРАДУ. \*